



# מנשרים, צווים ומינויים

של

מפקדת אזור יהודה והשומרון

مناشير، أوامر وتعيينات

صادرة عن

قيادة منطقة الضفة الغربية

١٩ نيسان ١٩٦٨ (١٧ نيسان ١٩٦٨)

מס' 11 - العدد 11

מס' בניסן תשכ"ח (17 באפריל 1968)

## المحتويات

## התוכן

מס' (Number)	אوامר (Orders)	עמוד (Page)	צווים (Orders)
	أمر بشأن تأمين المركبات الميكانيكية		צו בדבר ביטוח כלי רכב מנועים (סיכוני צד
٤٢١	(אמר رقم ٢١٥) (אخطار الفريق الثالث)	421	שלישי) (צו מס' 215)

# ג'י'ש הדפ'ע'ע א'ס'ר'א'י'ל'י

א'מ'ר ר'ק'מ 215

א'מ'ר ב'ש'א'ן ת'א'מ'י'ן מ'ר'כ'ב'ת מ'י'כ'א'נ'י'ק'י'ת  
(א'ח'ט'א'ר א'ל'פ'ר'י'ק א'ל'ת'ל'ת)

ח'י'ת א'נ'י א'ע'ת'ק'ד ב'א'ן א'ל'א'מ'ר ל'א'ז'מ ל'מ'ל'ח'ת ס'כ'א'ן מ'נ'ט'ק'ת  
ו'ל'ח'מ'א'ת ח'ק'ו'ק'ה'ם. א'ס'ד'ר א'ל'א'מ'ר א'ל'ת'ל'ת :

ת'פ'ס'א'ס'ר

1 - פ'י ה'ז'א א'ל'א'מ'ר :

«א'ע'ק'ד» - א'ע'ק'ד ת'א'מ'י'ן מ'ר'כ'ב'ת ת'מ' א'ל'ת'ו'ק'י'ע א'ל'י'ה ב'י'ן  
ס'א'ח'ב ר'ח'ט'ת מ'ר'כ'ב'ת מ'י'כ'א'נ'י'ק'י'ת או מ'ן י'ס'ו'ק'ה'א  
ו'ב'י'ן א'ל'א'ת'ח'א'ד או ב'י'ן מ'ן פ'ו'ז'ס ל'נ'א'ל'ק מ'ן  
ג'א'נ'ב מ'ר'א'ב ת'א'מ'י'ן :

«א'ל'א'ת'ח'א'ד» - א'ת'ח'א'ד ת'א'מ'י'ן א'ל'א'ז'א'מ'י' ת'א'ב'י'ע ל'א'נ'ט'ק'ת  
א'ס'ר'א'י'ל'י'ת ל'ש'ר'כ'א'ת ת'א'מ'י'ן :

«א'ל'א'ת'ח'א'ד א'ס'ר'א'י'ל'י» - א'ל'א'ת'ח'א'ד ת'א'מ'י'ן מ'ר'כ'ב'ת  
מ'י'כ'א'נ'י'ק'י'ת (א'ח'ט'א'ר א'ל'פ'ר'י'ק א'ל'ת'ל'ת) , ל'ס'נ'ת  
1947 :

«מ'ר'א'ב ת'א'מ'י'ן» - מ'ר'א'ב ח'ס'ב מ'ד'לו'ה פ'י א'ל'א'מ'ר  
ב'ש'א'ן א'ל'א'ת'ח'א'ד מ'ר'א'ב'ת א'ש'ג'א'ל ת'א'מ'י'ן (מ'נ'ט'ק'ת א'ל'פ'ר'י'ק  
א'ל'ג'ר'י'ב'י'ת) (ר'ק'מ 93) . ל'ס'נ'ת 5727 - 1967 ;  
«א'מ'ר א'ל'א'ת'ח'א'ד מ'ר'א'ב» - א'ל'א'מ'ר ב'ש'א'ן א'ל'א'ת'ח'א'ד א'ל'פ'ר'י'ק  
א'ל'ג'ר'י'ב'י'ת (מ'נ'ט'ק'ת א'ל'פ'ר'י'ק א'ל'ת'ל'ת) (ר'ק'מ 56) ,  
ל'ס'נ'ת 5727 - 1967 .

ת'א'מ'י'ן מ'ר'כ'ב'ת א'ח'ט'א'ר א'ל'פ'ר'י'ק א'ל'ת'ל'ת

2 - ת'א'ב'י'ק פ'י מ'נ'ט'ק'ת א'ע'ת'א'ר א'ל'א'מ'ר מ'ן ת'א'ר'י'ח ב'ד'ע ס'ר'י'א'ן ה'ז'א  
א'ל'א'מ'ר א'ל'א'ח'כ'א'מ ב'ש'א'ן ת'א'מ'י'ן א'ל'א'ז'א'מ'י' ל'מ'ר'כ'ב'ת  
מ'י'כ'א'נ'י'ק'י'ת א'ח'ט'א'ר א'ל'פ'ר'י'ק א'ל'ת'ל'ת מ'י'ב'נ'ת פ'י מ'ל'ח'ק  
ה'ז'א א'ל'א'מ'ר .

ס'ר'י'א'ן א'ל'א'ח'כ'א'מ א'ל'י א'ע'ק'ד א'ל'א'מ'ר

3 - א'ז'א ת'מ א'ל'ת'ו'ק'י'ע א'ל'י א'ע'ק'ד פ'י א'ע'ק'א'ב מ'א ז'כ'ר פ'י  
מ'א'ד'ת 14 מ'ן מ'ל'ח'ק א'מ'ר א'ל'פ'ר'י'ק א'ל'י א'ל'ת'ל'ת ו'ק'י'ל ב'ד'ע  
ס'ר'י'א'ן ה'ז'א א'ל'א'מ'ר , פ'ת'ס'ר'י א'ל'י'ה א'ל'א'ח'כ'א'מ א'ל'ת'ל'ת .  
ח'ת'י ו'לו ל'מ ת'כ'ן מ'ש'מו'ל'ת פ'י נ'ס'ח :

(א) ת'כ'ו'ן ח'ס'ו'ק ו'ו'א'ג'י'ב'ת מ'ו'מ'ן ו'מ'ו'מ'ן  
(ב'א'ל'כ'ס'ר) ב'מ'ו'ג'ב א'ע'ק'ד ח'ס'ו'ק ו'ו'א'ג'י'ב'ת  
מ'ו'מ'ן ו'מ'ו'מ'ן (ב'א'ל'כ'ס'ר) ב'מ'ו'ג'ב מ'ל'ח'ק ה'ז'א  
א'ל'א'מ'ר ;

(ב) י'כ'ו'ן ח'כ'מ כ'ל ר'ג'ו'ע פ'י א'ל'א'ת'ח'א'ד א'ל'י א'ל'א'ת'ח'א'ד  
א'ס'ר'א'י'ל'י כ'ח'כ'מ ר'ג'ו'ע א'ל'י מ'ל'ח'ק ה'ז'א  
א'ל'א'מ'ר .

ס'כ'א ה'ג'נ'ה ל'י'ש'ר'א'ל

צ'ו מ'ס' 215

צ'ו ב'ד'כ'ר ב'י'ט'ו'ח כ'ל'י ר'כ'ב מ'נ'ו'ע'י'ם  
(ס'י'כ'ו'נ'י צ'ד ש'ל'י'ש'י)

ה'ו'א'י'ל ו'א'נ'י ס'כ'ו'ר כ'י ה'ד'כ'ר ד'רו'ש ל'ט'ו'ב'ת ת'ו'ש'ב'י א'א'ו'ר ו'ל'ה'ג'נ'ת  
ז'כ'ו'י'ו'ת'י'ה'ם, ה'ג'נ'י מ'צ'ו'ו'ה ב'ז'ה ל'א'מ'ו'ר :

מ'ר'ש'נ'ו'ת

1. כ'צ'ו ו'ה :

«ח'ו'ו'ה» - ח'ו'ו'ה ל'ב'י'ט'ו'ח ר'כ'ב ש'נ'ח'ת'ם ב'י'ן כ'ע'ל ר'ש'י'ו'ן ל'ר'כ'ב  
מ'נ'ו'ע'י' , או מ'פ'ע'י'ל'ו' , ל'ב'י'ן ה'מ'א'ג'ר או ל'ב'י'ן מ'י ש'ה'ו'ר'ש'ה ל'כ'ר  
א'ל'י'ד'י מ'מ'פ'ק'ח א'ל' ב'י'ט'ו'ח ;

«ה'מ'א'ג'ר» - ה'מ'א'ג'ר ל'ב'י'ט'ו'ח ח'ו'ב'ה, ש'ל'י'ד ה'א'י'ג'ו'ד ה'י'ש'ר'א'ל'י  
ש'ל ח'ב'רו'ת ב'י'ט'ו'ח ;

«ה'פ'ק'ו'ד'ה ה'י'ש'ר'א'ל'י'ת» - פ'ק'ו'ד'ת ב'י'ט'ו'ח כ'ל'י ר'כ'ב מ'נ'ו'ע'י'ם  
(ס'י'כ'ו'נ'י צ'ד ש'ל'י'ש'י), 1947 ;

«מ'פ'ק'ח א'ל' ב'י'ט'ו'ח» - מ'מ'פ'ק'ח כ'מ'ש'מ'ע'ו'תו כ'צ'ו ב'ד'כ'ר ח'ו'ק  
ה'פ'י'ק'ו'ח א'ל' א'ס'ק'י' ב'י'ט'ו'ח (י'ה'ו'ד'ה ו'ה'ש'ו'מ'רו'ן) (מ'ס' 93),  
ת'ש'כ' 1-1967 ;

«צ'ו ת'ת'ע'ב'ו'ר'ה» - ה'צ'ו ב'ד'כ'ר ח'ו'ק ת'ת'ע'ב'ו'ר'ה (י'ה'ו'ד'ה  
ו'ה'ש'ו'מ'רו'ן) (מ'ס' 56), ת'ש'כ' 1-1967.

כ'י'ט'ו'ח ר'כ'ב נ'ג'ד ס'י'כ'ו'נ'י צ'ד ש'ל'י'ש'י

2. ה'ה'ו'ר'א'ו'ת ב'ד'כ'ר ב'י'ט'ו'ח ח'ו'ב'ה ש'ל כ'ל'י'ר'כ'ב מ'נ'ו'ע'י'ם נ'ג'ד  
ס'י'כ'ו'נ'י צ'ד ש'ל'י'ש'י מ'מ'פ'ו'ר'ט'ו'ת כ'נ'ס'פ'ח ל'צ'ו ו'ה י'ח'ו'לו ב'א'ו'ר  
מ'י'ו'ם כ'נ'י'ס'תו ל'ת'ו'ק'ף ש'ל צ'ו ו'ה.

ת'ח'ו'ל'ת ה'ו'ר'א'ו'ת א'ל' ח'ו'ו'ה ק'י'ם

3. נ'ח'ת'ם ח'ו'ו'ה ב'ע'ק'ב'ו'ת ה'א'מ'ו'ר ב'ס'ע'י'ף 14 ל'נ'ס'פ'ח ש'ל צ'ו  
ת'ת'ע'ב'ו'ר'ה ו'ל'פ'נ'י כ'נ'י'ס'תו ל'ת'ו'ק'ף ש'ל צ'ו ו'ה, י'ח'ו'לו א'ל'י'ו  
ה'ת'נ'א'י'ם ה'ב'א'י'ם, א'ף א'ם א'י'נ'ם כ'לו'ל'י'ם כ'נ'ו'ס'חו : -

(א) ה'ז'כ'ו'י'ו'ת ו'ה'ח'ו'ב'ו'ת ש'ל מ'ב'ו'ט'ח ו'ה'מ'ב'ט'ח ל'פ'י ח'ו'ו'ה,  
י'ה'י'ו ז'כ'ו'י'ו'ת ו'ח'ו'ב'ו'ת מ'ב'ו'ט'ח ו'מ'ב'ט'ח ל'פ'י ה'נ'ס'פ'ח ל'צ'ו  
ו'ה ;

(ב) כ'ל ה'פ'נ'י'ה ב'ח'ו'ו'ה ל'פ'ק'ו'ד'ה ה'י'ש'ר'א'ל'י'ת ד'י'נ'ה י'ה'י'ה כ'ד'י'ן  
ה'פ'נ'י'ה ל'נ'ס'פ'ח ל'צ'ו ו'ה.



הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים

נגד סיכוני צד שלישי

הוראה הבאה להתקין הגנת צדדים שלישיים בפני סיכונים הנובעים מן השמוש בכלי-רכב של מנוע.

שם קצר

1. ההוראה הזאת תיקרא "הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי".

פירושו

2. בהוראה הזאת —

"בעל" — ביחס לכלי-רכב שהוא נושא של הסכם שכירות או הסכם שכירות קניה, מובנו האדם שבאחיותו נמצא כלי הרכב לפי ההסכם ההוא ;

"דרך הרבים" — כל רחוב או דרך שיש לציבור גישה אליהם, וכוללת גשרים שעוברת עליהם דרך הרבים ;

"הצהרה לפי החוק" — הרצאת-דברים בכתב שנמסרה בשבועה, בהן צדק או בהצהרה באופן הקבוע בדין או בתחיקת בטחון העומדים בתקפם במקום שבו נמסרה השבועה בהן-צדק או ההצהרה ;

"כלי-רכב של מנוע" — כלי-רכב (בין שהוא בנוי לשאת מטען כל-שהוא, זולת החפצים הבאים, היינו מים, דלק, מצברים וציוד אחר שמשמשים בו לצורך הריפה, כלי-עבודה בודדים וציוד בלתי-קבוע במקום ובין שאינו בנוי כך) והמהודף בצורה כל-שהיא של כוח מכני, וכולל אופניים של מנוע עם רכב-לוואי או רכב נגרר או בלעדיהם, תלת אופנים של מנוע או תלת אופנים הנעזרים במנוע, אך לא כלי-רכב משוך בכל כלי-רכב של מנוע אחר ;

"מבטח" — כל חברה, מבטח-משנה או אגודה שיתופית, המורשה אותה שעה בידי הרשות בהתאם לסעיף 3, לעסוק בעסקי ביטוח של כלי-רכב של מנוע באזור ;

"מבטח מורשה" — ביחס לפוליסת-ביטוח או לשטר-ערובה,

מלحق

תعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية

ضد أخطار الفريق الثالث

تُرْمِي هذه التعليمات الى تنظيم حماية الفريق الثالث من الاخطار الناشئة عن استعمال المركبات الميكانيكية .

الاسم

1 - يطلق على هذه التعليمات اسم « تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية ضد أخطار الفريق الثالث » .

تفسير

2 - في هذه التعليمات -

« صاحب المركبة » - بالنسبة لمركبة هي موضوع اتفاق اجارة او اتفاق شراء بطريق الاجارة . معناه الشخص الحائز على المركبة بمقتضى ذلك الاتفاق ;

« طريق عام » - اي شارع او طريق يحق للجمهور سلوكه وتشمل ايضاً الجسور التي يمر عليها الطريق العام ;

« التصريح القانوني » - بيان كتابي معطى بعد حلف اليمين او القسم بالشرف او الاقرار وفقاً لما تقرر في القانون او في تشريع الأمن المعمول بهما في المكان الذي جرى فيه حلف اليمين او القسم بالشرف او الاقرار ;

« المركبة الميكانيكية » - مركبة (سواء اكانت ام لم تكن مبنية لنقل اي حمل خلاف السلع التالية . وهي الماء والوقود والبطاريات واي جهاز آخر يستعمل للدفع . وادوات عمل متفرقة ومعدات غير ثابتة) تدفع بواسطة القوة الميكانيكية مهما كان نوعها ، وتشمل كل دراجة نارية ذات عربة جانبية او مقطورة او بدونها او دراجة نارية ذات ثلاث عجلات او دراجة نارية ذات ثلاث عجلات يساعدها محرك على السير ، ولكنها لا تشمل اية مركبة تجرها مركبة ميكانيكية اخرى ;

« المؤمن » (بكسر الميم) - اية شركة او وكيل للتأمين او جمعية تعاون صرحت لها السلطة في الوقت المبحوث عنه بتعاطي اشغال التأمين على المركبات الميكانيكية في المنطقة بمقتضى المادة 3 ;

« المؤمن المفوض » - بالنسبة لبوليصة التأمين او

לסנד הזמנה - איה שרקה או וקיל לתאמין או  
גמעה תעון שרחת לזא السلطة حين اصدار  
بوليصة التامين او اعطاء سند الضمانة بتعاطي  
اشغال التامين على المركبات الميكانيكية في  
المنطقة بمقتضى المادة ٣ .

«السائق» - الشخص الذي يتولى قيادة مركبة  
ميكانيكية. ويشمل ذلك الشخص كما يشمل  
اي شخص آخر يعدل في سوق المركبة. وتفسر  
لفظة «سائق» تبعاً لذلك .

«اشغال التامين على المركبات الميكانيكية» - اشغال  
تنفيذ عقود التامين ضد ضياع المركبة الميكانيكية  
او ضد اي ضرر يلحقها او اي ضرر ينجم  
عن استعمالها او فيما يتعلق بها، وتشمل أخطار  
الفرق الثالث .

«بوليصة التامين» او «البوليصة» - تشمل الضك  
الموقت .

«القائد» - قائد المنطقة .

«السلطة» - من عينه القائد ليكون سلطة لمقتضى  
هذه التعليمات .

«قانون المرور» - تشاريع المرور المعمول بها في  
المنطقة .

«السلطات الاسرائيلية» - حكومة دولة اسرائيل ،  
وتشمل شرطة اسرائيل وجيش الدفاع الاسرائيلي  
والمسؤول عن اموال الحكومة .

«الشرطي» - يشمل كسل شرطي ينتمي الى قوات  
الشرطة حسب مدلولها في الأمر بشأن قوات  
الشرطة العاملة بالتعاون مع جيش الدفاع  
الاسرائيلي (منطقة الضفة الغربية) (رقم ٥٢) -  
لسنة ٥٧٢٧ - ١٩٦٧ ، كما يشمل كل شرطي  
عسكري .

التصريح بتعاطي اشغال التامين على المركبات الميكانيكية

٣ - (١) مع مراعاة احكام الفقرة (٢) ، يجوز للسلطة  
ان تصرح لأية شركة او وكيل تامين ينتمي  
الى اي اتحاد لوكلاء التامين صادقت عليه  
السلطة . او لأية جمعية تعاون ، بأن تتعاطى  
اشغال التامين على المركبات الميكانيكية في  
المنطقة ؛ وان تصرح لكل هيئة كما ذكر  
مصرح لها بتعاطي اشغال التامين على  
المركبات الميكانيكية في اسرائيل بتعاطي هذه  
الاشغال في المنطقة ايضاً ، ويشترط في

موبنو كل البره، מבטח-משנה או אגודה שיתופית המורשים  
— בשעת הוצאתם או נתנתם של פוליסת הביטוח או  
שטר-הערובה הנדונים בידו הרשות, לפי סעיף 3, לעסוק  
בעסק ביטוח כל-ירכב של מנוע באזור .

«נהג» — מקום שאדם מיוחד מושמש כהגאי של כל-ירכב  
של מנוע, כולל אותו אדם וכן כל אדם אחר העוסק בהיגת  
כל-ירכב והביטוי «נהג» יתבאר בהתאם לכך .

«עסק ביטוח כל-ירכב של מנוע» — עסק של ביצוע חוזה  
ביטוח מפני אבדן של כל-ירכב של מנוע, או נזק להם, או  
נזק הנובע מהשתמש בהם, או קשור בהם, לרבות סיכוני  
צד שלישי .

«פוליסת ביטוח» או «פוליסה» — כוללות כתב זמני .

«מפקד» — מפקד האזור .

«הרשות» — מובנה אדם «נתמנה על-ידי המפקד להיות  
רשות לצורך הוראה זו .

«חוק התעבורה» — דיני התעבורה החלים באזור .

«שלטונות ישראל» — ממשלת מדינת ישראל, לרבות  
משטרת ישראל וצבא-הגנה לישראל והממונה על רכוש  
ממשלתי .

«שוטר» — לרבות שוטר הנמנה על כוחות המשטרה  
כמשמעותם בצו בדבר כוחות משטרה הפועלים בשיתוף  
עם צה"ל (יהודה והשומרון) (מס' 52), חשכ"ז—1967,  
ולרבות שוטר צבאי .

הרשאה לעסוק בעסק של ביטוח כל-ירכב של מנוע

3. (1) בכפופות לקביעותיו של סעיף קטן (2), רשאית  
הרשות להרשות לכל חברה או לכל מבטח-משנה,  
שהוא חבר בהתאחדות כל שהיא של מבטח-משנה  
שאותה אישרה הרשות, או לכל אגודה שיתופית —  
לעסוק בעסק של ביטוח כל-ירכב של מנוע באזור ;  
להרשות לכל גוף כאמור המורשה לעסוק בעסק של  
ביטוח כל-ירכב של מנוע בישראל, לעסוק כך גם

ذلك ان لا تمنح السلطة هذا التصريح الا اذا  
اقتنعت بمثانة المركز المالي للشركة او وكيل  
التأمين او جمعية التعاون ؛

(2) اذا لم تعد السلطة مقتنعة بمثانة المركز المالي  
لأية شركة او وكيل تأمين او جمعية تعاون  
صرح لها بتعاطي اشغال التأمين على المركبات  
الميكانيكية في المنطقة . يجوز للسلطة بموجب  
الفقرة (1) ان تلغي ذلك التصريح وتعلن ان  
تلك الشركة او ذلك الوكيل او جمعية التعاون  
لم يعد مصرحاً لها بتعاطي هذه الاشغال في  
المنطقة بمقتضى هذه المادة . وبصبح ذلك  
الاعلان ساري المفعول اعتباراً من الوقت  
والتاريخ المعينين فيه .

الألزام المترتب على اصحاب المركبات الميكانيكية بحمل بوالص  
تأمين او ضمانات اخرى ضد اخطار الفريق الثالث

4 - (1) مع مراعاة احكام هذه التعليمات ، لا يحق  
لأي شخص ان يستعمل مركبة ميكانيكية  
على طريق عام ، او ان يسمح لأي شخص  
آخر باستعمالها على طريق عام او ان يتسبب  
في ذلك . الا اذا كان يوجد فيما يتعلق  
باستعمال المركبة الميكانيكية لدى ذلك  
الشخص او الشخص الآخر ، حسب  
مقتضى الحال ، ذات بوليصة التأمين او تلك  
الضمانة بالنسبة لأخطار الفريق الثالث ،  
تتفق مع مقتضيات هذه التعليمات .

(2) اذا خالف شخص احكام هذه المادة فيهم  
بارتكاب جرم ويعاقب لدى ادانته بالحبس  
لمدة ثلاثة اشهر او بغرامة مقدارها خمسون  
ليرة او بكلتا العقوبتين معاً . وكل شخص  
أدين بارتكاب جرم بمقتضى هذه المادة ،  
يحرم من رخصة السوق او من الحصول عليها  
بمقتضى قانون المرور لمدة اثني عشر شهراً من  
تاريخ الادانة (الا اذا استصوبت المحكمة ،  
لاسباب خاصة . ان تأمر بخلاف ذلك ،  
ودون الجحاف بصلاحيه المحكمة في اصدار  
أمر يجعل مدة الحرمان اطول من ذلك) .  
وكل من حرم من حيازة رخصة السوق او من  
الحصول عليها بسبب ادانته بمقتضى هذه  
المادة او وفقاً للأمر الصادر بمقتضاها .  
يعتبر ، ايفاء بالغايات المقصودة من قانون  
المرور ، انه حرم من ذلك بمقتضى احكام  
ذلك القانون .

שהרשות לא תעניק הרשאה כזאת אלא אם נחה דעתה  
של הרשות בדבר יציבותם הכספית של החברה,  
מבטח-המשנה או האגודה השיתופית ;

(2) מקום שדעתה של הרשות פסקה מלהיות נחה בדבר  
יציבותם הכספית של כל חברה, מבטח-משנה או  
אגודה שיתופית. המורשים לעסוק בעסק של ביטוח כלי-  
רכב של מנוע באזור, לפי סעיף קטן (1), רשאית  
הרשות בהודעה להפקיע אותה הרשאה ולהכריז  
שהחברה, מבטח-המשנה או האגודה השיתופית, שבהם  
נוגעת ההודעה, אינם מורשים עוד לעסוק — לפי  
הסעיף הזה — באותו עסק באזור. כל הודעה כזאת  
תהיה נודעת לה נפקות החל כאותו זמן ואותו תאריך  
הנקובים בה.

חייב בעל-רכב של מנוע להחזיק פוליסות של ביטוח  
או ערובות אחרות לסיכוני צד שלישי

4. (1) בכפופות לקביעותיה של הוראה זאת, לא יהיה  
מותר לאדם כל שהוא להשתמש, או לגרום או להחזיר  
לכל אדם אחר להשתמש, בכלי-רכב של מנוע בדרך  
הרבים, אלא אם תימצאנה בתקפן — לגבי השימוש  
בכלי-הרכב של מנוע על-ידי האדם ההוא, או אותו  
אדם אחר, הכל לפי הענין — אותה פוליסה או אותה  
ערובה לסיכוני צד שלישי, אשר תמלאנה אחר דרישות  
הוראה זאת.

(2) פועל אדם מתוך הפרת הוראה זאת, ייאשם בעבירה,  
והיה צפוי משיתחייב בדין, למאסר של שלושה  
חדשים או לקנס של חמישים לירות או לאותם מאסר  
וקנס גם יחד, ואדם שנתחייב בדינו על עבירה לפי  
הסעיף הזה יהיה פסול (אלא אם, בגלל סיבות מיוחדות  
ימצא בית-המשפט לנכון ליתן צו אחר, ובלי לפגוע  
בכוחו של בית-המשפט לצוות על תקופת פסלות  
ארוכה יותר) מלהחזיק ברשיון-נהגות או מלהשיגו,  
לפי חוק התעבורה, במשך שנים-עשר חודש החל  
מתאריך החיוב בדין.

אדם שנפסל מכוח תקפו של חיוב בדין לפי הסעיף  
הזה, או לפי הצו שניתן לפיו, מלהחזיק ברשיון נהגות  
או מלהשיגו, יהיו רואים אותו לצרכי חוק התעבורה  
— כאילו הוא פסול לפי קביעותיו של החוק ההוא.

(3) סעיף זה לא יחול על —

(א) כל כלי-רכב של מנוע שהוא רכוש שלטונות

ישראל ; או

(ב) כל כלי-רכב של מנוע בכל זמן שהוא נהוג לצרכי

המשטרה בידי שוטר כל-שהוא או לפי הוראתו ;

או

(ג) כל כלי-רכב של מנוע שהוא רכושה של רשות

מקומית כל שהיא, שאותה פטר המפקד בהתאם

לקביעותיו של סעיף קטן (4), או על אדם כל

שהוא בשירותה של כל רשות מקומית כזאת,

המשתמש או גורם או מתיר להשתמש, בכל

כלי-רכב של מנוע כזה אך ורק בשירותה של

רשות מקומית כזאת ; או

(ד) כל כלי-רכב של מנוע השייך לאדם שהפקיד

פקדון בידי המפקד כדי ערד של עשרת אלפים

לירות ולא דרש שיוחזר לו אותו פקדון, כל זמן

שאותו כלי-רכב של מנוע נהוג בידי הבעל

או בידי משמשו של הבעל בהמשך עבודתו, או

נתון באופן אחר לשליטת הבעל.

(4) המפקד רשאי לפטור רשות מקומית כל שהיא מקבי-  
עותיו של הסעיף הזה, אם נחה דעתו בדבר יציבותה

הכספית של אותה רשות מקומית.

(5) סעיף קטן (1) לא ייכנס לתקפו עד לאותו תאריך

שהמפקד יקבע.

קביעות בדבר פקדונות לפי סעיף 4

5. ההביעות הבאות תחולנה על כל פקדון, שהופקד לפי פסקה

(ד) של סעיף קטן (3) מסעיף 4 : —

(א) אפשר להפקיד פקדון במזומנים או בשטרי ערובה

שאשרם המפקד (הנקראים להלן "שטרי-ערובה מאו-  
שרים", או בחלקו במזומנים ובחלקו בשטרי-ערובה

מאושרים ;

(ב) כשמופקדים שטרי-ערובה מאושרים, ינקוט המפקד —

אם דרש זאת המפקד — בין בשעת הפקדת שטרי

הערובה ובין לפני זאת, אותם צעדים שיהיה המפקד

עשוי לדרשם כדי להקנות את שטר הערובה למפקד ;

(3) לא تسري هذه المادة على —

(أ) اية مركبة ميكانيكية تخصص سلطات

اسرائيل ؛ او

(ب) اية مركبة ميكانيكية في اي وقت

تساق فيه لأغراض الشرطة من قبل

اي شرطي ، او بمقتضى تعليمات

منه ؛ او

(ج) اية مركبة ميكانيكية تخصص سلطة

محلية استثنائها القائد وفقاً لأحكام

الفقرة (4) ، او تخصص اي شخص

يعمل في خدمة السلطة المحلية المشار

اليها ويستعملها او يتسبب او

يسمح باستعمالها في خدمة السلطة المحلية

المشار اليها دون سواها ؛ او

(د) اية مركبة ميكانيكية تخصص شخصاً

أودع لدى القائد تأمينات تعادل

قيمتها عشرة آلاف ليرة ولم يكن قد

طالب باسترداد هذه التأمينات في

الوقت الذي كانت تساق فيه المركبة

الميكانيكية من قبل صاحبها او خادم

صاحبها في سياق عمله ، او من قبل

شخص يكون خاضعاً لرقابة صاحبها

بصورة اخرى .

(4) يجوز للقائد ان يعفي اية سلطة محلية من

احكام هذه المادة اذا اقتنع بمسانة المركز

المالي الذي تتمتع به تلك السلطة المحلية .

(5) لا يعمل باحكام الفقرة (1) من هذه المادة

الا في التاريخ الذي يحدده القائد .

احكام تتعلق بالتأمينات المودعة بمقتضى المادة 4

5 - تسري الاحكام التالية على اية تأمينات اودعت

بمقتضى البند (د) من الفقرة (3) من المادة 4 :

(أ) يمكن ايداع التأمينات اما نقداً او بسندات

ضمانة وافق عليها القائد (ويشار اليها فيما

يلي «سندات الضمانة الموافق عليها») ؛ او

يودع قسم منها نقداً والقسم الآخر بسندات

ضمانة موافق عليها ؛

(ب) عندما تودع سندات ضمانة موافق عليها

يتخذ المودع اذا ما كلفه القائد بذلك ،

التدابير اللازمة لاناطة سندات الضمانة

بالقائد في الوقت الذي تم فيه ايداعها او

قبل ذلك التاريخ .

(ג) يجوز للقائد ان يسمح باستبدال سندات الضمانة الموافق عليها والتي سبق ان اودعت ؛ بسندات ضمانه اخرى او بالاستعاضه عن سندات الضمانة الموافق عليها بنقود او العكس بالعكس ؛

(د) يعمل القائد . اذا ما طلب اليه المودع باشعار كتابي . على رد جميع سندات الضمانة المودعة اليه . حسب مقتضى الحال .

(هـ) مع مراعاة البند (و) من هذه الفقرة . تعتبر التأمينات انها تولف قسماً من موجودات المودع . وتدفع للمودع الفائده او حصص الارباح المراكمة والمستحقه عنها ؛

(و) لا يجوز استعمال اي جزء من التأمينات في سبيل وفاء اية التزامات اخرى ترتبت على المودع طالما بقيت اية التزامات مرتبة على المودع من الالتزامات الواجب تعظيمها بوليصة تأمين صادرة بمقتضى هذه التعليمات بدون وفاء . او غير مؤمنة على وجه آخر .

#### مقتضيات بشأن البوالص

٦ - (١) تنفيذاً لمقتضيات هذه التعليمات ينبغي ان تكون بوليصة التأمين بوليصة -

(أ) صادرة من شخص هو مؤمن مفوض ؛ وكذلك

(ب) وانها تؤمن نفس الشخص او الاشخاص او فئات الاشخاص الذين قد يعينون في البوليصة تجاه اي التزام قد يترتب عليه او عليهم من جراء وفاة اي شخص او الحاق اي اذى جسدي به اذا وقعت الوفاة او نشأت او وقع الاذى او نشأ عن استعمال مركبة ميكانيكية على طريق عام ؛

ويشترط في ذلك ان لا يطلب ان تشمل هذه البوليصة :

(١) اي التزام بسبب وفاة شخص نشأت من جراء استخدام اي شخص آخر له وفي سياق عمله اذا كان ذلك الشخص

(١) המפקד רשאי להתיר החלפת שטרות ערובה מאושרים שהופקדו קודם לכן, בשטרי ערובה אחרים, או החלפת שטרות ערובה מאושרים בכסף מזומן, או בהיפוך ;

(ד) המפקד יגרום - משידרוש זאת ממנו המפקד - בהודעה בכתב - שיעביר אליו חזרה כל שטרי ערובה שהופקדו, הכל לפי העניין ;

(ה) מתוך כפיפות לפסקה (ו) של הסעיף הזה יהיו רואים את הפקדון כאילו הוא מהווה חלק מן האקטיב של המפקד, והריבית או הדיווידנדות המתרבות ומגיעות עליו תהיינה משתלמות למפקד ;

(ו) כל זמן שהתחייבויות כל-שהן, המהוות התחייבויות כאלה הנדרשות להיכלל בפוליסה לפי הוראה זו, שנתחייב בהן המפקד לא סולקו או סוררו באופן אחר, לא ישמש שום חלק מן הפקדון לשם סילוק כל התחייבויות אחרות שנתחייב בהן המפקד.

#### דרישות לגבי פוליסות

6. (1) כדי למלא את דרישותיה של הוראה זו, צריכה פוליסת ביטוח להיות פוליסה אשר -

(א) הוצאה בידי אדם שהוא מבטח מורשה ; וכן

(ב) מבטחת אותו אדם, או אותם בני-אדם, או סוגים

של בני-אדם, העשויים להיות נקובים בפוליסה,

בגין התחייבות כל-שהיא, אשר הוא או הם

עשויים להתחייב בה בגין מותו, או חבלה בגופו,

של אדם כל-שהוא שנגרמו על-ידי או נובעים

מן השימוש בכלי-הרכב של מנוע בדרך הרבים ;

בתנאי שאין לדרוש כי פוליסה כזאת תכלול -

(1) הוצאות בגין מותו - הנובע מתוך עבודתו

ובמשך עבודתו - של אדם, המועסק בידי



المستخدم مؤمناً ببوليصة او  
مؤمناً عن الأذى الجسماني  
الذي قد يلحق به من جراء  
عمله وفي سياق عمله ؛ او

(٢) اي التزام بسبب وفاة اشخاص  
او الحاق أذى جسماني بهم  
حين كانوا في المركبة  
الميكانيكية او عليها او حين  
صعودهم اليها او نزولهم منها  
لدى وقوع الحادث الذي  
نشأ عنه الادعاء ، باستثناء  
الحالة التي تنقل فيها المركبة  
الميكانيكية الركاب لقاء اجر  
او مكافأة او بسبب عقد عمل  
او في سياقه : او

(٣) اي التزام ناشئ عن عقد .

(٢) بالرغم مما ورد في اي قانون او في تشريع  
أمن . يعتبر الشخص الذي يصدر بوليصة  
تأمين بمقتضى هذه المادة ، معرضاً  
لتعويض الاشخاص او فئات الاشخاص  
المعينين في البوليصة فيما يتعلق بأي التزام  
تشمّل عليه البوليصة نحو هؤلاء الاشخاص  
او اولئك الفئات من الاشخاص .

(٣) لا يترتب على البوليصة اي أثر ، ايفساء  
بالغايات المقصودة من هذه التعليمات ، ما  
لم يصدر المؤمن لصالح الشخص الذي  
تتناوله البوليصة شهادة تصديق (ويشار اليها  
فيما يلي من هذه التعليمات « بشهادة  
التأمين ») وفقاً للنموذج المقرر تتضمن  
تفاصيل الشروط التي صدرت البوليصة  
بموجبها وتفاصيل اية أمور اخرى قد تعين ،  
ويمكن ان تقرر نماذج مختلفة وتفاصيل  
متباينة بالنسبة لختلف الحالات او الظروف .

مقتضيات بشأن سندات الضمانة

٧ - (١) تنفيذاً لمقتضيات هذه التعليمات ينبغي ان  
يكون سند الضمانة -

(أ) معطى اما من المؤمن المفوض او من  
جماعة من الاشخاص تتعاطى في  
اسرائيل او في المنطقة اشغال  
اعطاء ضمانات من هذا القبيل -

أדם، المكتوبه בפוליסה, או בגין "בלתי-גוף  
שנגרמה לאדם כזה עקב עבודתו והמשך  
עבודתו ; או

(2) להוציא מקרה של כלי-רכב של מנוע יבשו  
מוסעים נוסעים בשכירות או בתגמול או  
בגלל חובה עבודה או בהמשכו - התחייבות  
בגין מותם או הבלות בגופם של בני-אדם,  
המוסעים בכלי-הרכב של מנוע או עליו, או  
תוך נסיעתם לתוכו או עלייתם עליו או  
ירידתם ממנו, בשעת קרות המקרה שממנו  
נובעת התביעות ; או

(3) כל התחייבות שבחובה.

(2) לצרות כל דבר האמור בדיון או בתחיקת בשחון  
כלשהם היה אדם, המוציא פוליסת-ביטוח לפי הסעיף  
הזו, צפוי לפצות את בני-האדם או סוגים של בני-  
אדם הנקובים בפוליסה, בגין התחייבות כל-שהיא,  
שהפוליסה מתיימרת לכלול אותה לגבי אותם בני-  
אדם או סוגים של בני-אדם.

(3) פוליסה לא תהיה נודעת לה נפקות לצרכי הוראה זו  
אלא אם ועד-אשר תוצא בידי המכתח - לטובתו של  
האדם העושה את הפוליסה - תעודת-אישור (הקרויה  
בהוראה הזאת "תעודת-ביטוח"), בטופס שנקבע,  
שהכיל אותם פרטים על תנאים כל-שהם, שלפיהם  
הוצאה הפוליסה, ועל כל עניינים אחרים, שיהיו  
עשויים להקבע, ואפשר יהיה לקבוע טפסים שונים  
ופרטים שונים לגבי מקרים שונים או מסיבות שונות.

הרישית לגבי שתיי-ערובה

7 (1) כדי למלא את הרישותיה של הוראה זו צריך שטר-  
ערובה -

(א) להינתן בידי מבטח מורשה או בידי חבר בני-  
אדם, העוסק בישראל או באזור בעסקי-מתן

וכאנת קד אודעת לטדי קטאנד  
תאמינת תעادل קימיה אשירה אלף  
לירה בשאן תלק האשגאל : או אעפה  
السلطة بمقتضى احكام الفقرة (2) من  
وجوب ايداع هذه التأمينات ؛ وكذلك

(ب) ويتضمن تعهداً معطى من الضامن  
يتعهد فيه بأن يتلافى اي قصور  
قد يسدر من صاحب المركبة او من  
اي اشخاص آخريين او فئات من  
الاشخاص المعينين في سند الضمانة  
في وفاء اي التزام كما ينبغي . قد  
يرتب عليه او عليهم من الالتزامات  
الواجب تغطيتها بيوليصة تأمين  
بمقتضى المادة 6 . وفقاً للشروط  
المقررة في التعهد ولغاية مبلغ  
لا يقل عن خمسة وعشرين  
الف ليرة في حالة المشروع الذي  
يتعاطى اشغال نقل الركاب  
بمركبات ميكانيكية لقاء اجرة او  
مكافأة ، ولا يقل عن خمسة آلاف  
ليرة في اية حالة اخرى .

(2) يجوز للسلطة ان تمنح اعفاء من واجب  
ايداع التأمينات بمقتضى البند (أ) من  
الفقرة (1) . اما فيما يتعلق بأية جماعة  
خاصة من الاشخاص او فئة جماعة من  
الاشخاص ؛ ويشترط في ذلك ان لا تمنح  
السلطة الاعفاء المشار اليه اعلاه الا اذا  
اقتنعت بمائة المركز المالي الذي تتمتع به  
تلك الجماعة من الاشخاص . او تلك  
الجماعة من الاشخاص من الفئة موضوع  
البحث ، حسب مقتضى الحال .

(3) تسري احكام المادة 5 . مع التغييرات  
الملائمة . على اية تأمينات اودعت  
بمقتضى البند (أ) من الفقرة (1) من هذه  
المادة ، على ان يستعاض عن البند (د)  
من المادة 5 المذكورة بالبند التالي :

« (د) مع مراعاة احكام البند (و) من هذه  
المادة ، يعمل القوائد على استبقاء  
التأمينات لديه ما دام المودع يتعاطى  
في اسرائيل او في المنطقة الاشغال  
التي دفعت التأمينات من اجلها » :

ערובות מעין אלה, ואשר הפקיד ביד המפקד  
כקדון כדי ערד של עשרת אלפים לירות בגין  
אותו עסק ; או  
פטרה אותו הרשות — לפי קביעותיו של סעיף  
קטן (2) — מחובת הפקדת פקדון כזה ; וכן

(ב) להכיל התחייבות מצד נותן שטר-הערובה  
להשלים — מתוך כפיפות לתנאים כל-  
שהם הנקובים בה, ועד כדי סכום, שלא יהיה  
פחות מעשרים וחמישה אלף לירות במקרה מפעל  
העוסק בעסקי הובלת נוסעים בכלי-רכב של מנוע  
בשכירות או בתגמול ובכל מקרה אחר לא פחות  
מחמשת אלפים ל"י — כל מחדל של בעל כלי-  
הרכב, או אותם בני-אדם אחרים או סוגים של  
בני-אדם, העשויים להיות נקובים בשטר-הערובה,  
מלמלא כהלכה כל התחייבות כזאת, הצריכה  
להיכלל בפוליסת-ביטוח לפי סעיף 6, אשר הוא  
או הם יעמדו בה.

(2) הרשות רשאית להעניק פיטורים מחובת הפקדת  
פקדון לפי פסקה (א) של סעיף קטן (1), בין לגבי כל  
חבר בני-אדם מיוחד ובין לגבי כל סוג של חבר בני-  
אדם ; בתנאי שלא תעניק פיטורים כאמור לעיל אלא  
אם נחה דעתה של הרשות בדבר יציבותו הכספית של  
חבר בני-האדם, או חבר בני-האדם מן הסוג הנדון,  
הכל לפי העניין.

(3) קביעותיו של סעיף 5 תחולנה — בשינויים המתאי-  
מים — על פקדון כל-שהוא, שהופקד לפי פסקה (א)  
של סעיף-קטן (1) מן הסעיף הזה, מתוך כפיפות  
לשינוי, שבמקום פסקה (ד) של סעיף 5 האמור תבוא  
הפסקה הבאה : —

« (ד) מתוך כפיפות לקביעותיה של פסקה (ו) של  
הסעיף הזה יעכב המפקד בידיו את הפקדון כל-זמן  
שהמפקד עוסק בישראל או באזור בעסק שבגינו  
הופקד הפקדון ».

(4) לא יִרְטֵב עַל סֵד הַזְמָנָה אִי אֶר אִפְשָׁא בַּלְגָּיָת מִצְוֹדָה מִן הַזֶּה הַתְּלִימָה מֵאֵל מִיֵּן מִעֲטִי סֵד הַזְמָנָה קִד אִעֲטִי הַשְּׁחִשׁ הַלְּזִי אִעֲטִית הַזְמָנָה לְסַלְחֵה שְׁהָדָה תְּסַדִּיק (וַיִּשָּׂר לִיָּהּ פִּימָא בִּילִי מִן הַזֶּה הַתְּלִימָה «בְּשִׁהָדָה הַזְמָנָה») וּפְקָא לְנִמּוּזֵךְ מִקְרָר תְּתַזְמֵן תְּפֻאֲסִיל הַשְּׁרֹוֹת הַלְּזִי אִעֲטִי סֵד הַזְמָנָה בְּמֻוְּבָהּ וּתְפֻאֲסִיל אִיָּה אִמֹר אַחֲרִי קִד תַּעִין . וַיִּמְכֵּן אִן תְּקָרָר נִמּוּזֵךְ מְחֻלָּפָה וּתְפֻאֲסִיל מְתַבָּיֵת בַּלְּנִסְבָּה לְחֻלָּת הַחֻלָּת אוּ הַזְרֹוֹת .

הַלְּזִימָה בְּדִפֵּעַ מְסַרִּיפִּי מַעִינָה מִן מְסַרִּיפִּי הַמְּסַתְּפִי

8 - (1) אִדָּא אִסְתַּחֵק דִּפֵּעַ אִי מִבְּלֵג (סֻוּוֹא אִכָּאֵן הַדִּפֵּעַ מִקְרֻוֹנָא בְּקִבּוּל הַלְּזִימָה אִם לֹא מִיֵּן) מִן קִבֵּל : (א) הַמּוֹמֵין בְּמִצְטִי בּוֹלִיבִסָּה אוּ נִתְיַגָּה לְבּוֹלִיבִסָּה סַאדָּרָה בְּמֻוְּבָהּ הַזֶּה הַתְּלִימָה ; אוּ

(ב) סַאבִּב אִיָּה מְרֻכְבֵּת מִיִּכָּאִנִּיקָה סַדֵּר פִּימָא יִתְלַק בַּאִסְתַּמְלָהּ סֵד הַזְמָנָה בְּמִצְטִי הַזֶּה הַתְּלִימָה לֹא יִזָּל נָאִדֵּ הַמִּפְעוּל ; אוּ

(ג) סַאבִּב מְרֻכְבֵּת מִיִּכָּאִנִּיקָה אוּדַע תְּאַמִּינָת בְּמִצְטִי הַזֶּה הַתְּלִימָה פִּימָא יִתְלַק בּוֹפָה שְׁחִשׁ אוּ הַלְּחָק אִדִּי גִסְמָנִי בִּסֵּה אֶר אִסְתַּמַּל מְרֻכְבֵּת מִיִּכָּאִנִּיקָה עַלִּי תְּרִיטֵךְ עָאֵם , וְכָאֵן הַמּוֹמֵין אוּ סַאבִּב הַמְרֻכְבֵּת , חִסְבִּי מִצְטִי הַחֵאֵל , יַעֲלֵם אִן הַשְּׁחִשׁ הַלְּזִי תּוּפִי אוּ לְחִסְקֵי בִּסֵּה הַאִדִּי עַלִּי זֶלֶךְ הַוּוֵּגֵה קִד עוֹלֵגִי פִּי מְסַתְּפִי כְּמִרִּישׁ דַּאחֲלִי אוּ חַאֲרִגִי עֵן זֶלֶךְ הַאִדִּי הַנָּאשִׁיָּה עַלִּי הַוּוֵּגֵה הַמְדַכּוֹר , וְכָב עַלִּי זֶלֶךְ הַמּוֹמֵין אוּ סַאבִּב הַמְרֻכְבֵּת אִן יִדִּפֵּעַ אִיבָּא לְזֶלֶךְ הַמְּסַתְּפִי נִפְקָת מַעֲבָלָה הַלְּזִי תְּחַמְלָהּ הַמְּסַתְּפִי זְמֵן הַלְּד מִפְעוּלִי פִּי תְּקִדִּים מַעֲבָלָה , בַּעַד חִסְמֵי הַמִּבְּלֵג הַלְּזִי תְּכּוֹן קִד דִּפֵּעַת פִּעֵלָּה לְהַמְּסַתְּפִי לְקַאֵה אִיָּה מְהִמָּה חַאֲסָה עֵן הַזֶּה מַעֲבָלָה ;

וַיִּשְׁרָט פִּי זֶלֶךְ אִן לֹא יִזִּיד הַמִּבְּלֵג הַלְּזִי יִרְטֵב עַלִּי הַמּוֹמֵין אוּ סַאבִּב הַמְרֻכְבֵּת דִּפֵּעֵה

(4) שְׁטֵרֵה עֵרּוּבָה לֹא תִהִיָּה נּוֹדַעַת לוֹ נִפְקוֹת לְצִרְכֵי הוֹרָאָה זֹו אִלָּא אִם וְעֵרֵאֲשֵׁר תּוּצָא בִּידֵי הָאֲדָם, הַנּוֹרָן אֵה שְׁטֵרֵה עֵרּוּבָה, לְטוֹבָתוֹ שֶׁל הָאֲדָם, שֶׁלוֹ הוּא נִיתָן; תְּעוֹדַת־אִישׁוֹר (הַקְרֻוּיָה בַּהוֹרָאָה הַזֹּאת "תְּעוֹדַת־עֵרּוּבָה") בְּטוֹפֵס שְׁנִקְבַע, שֶׁתְּכִיל אוֹתָם פִּרְטִים עַל תְּנַאִים כֹּל־שֵׁהם, שֶׁלְּפִיָּהֵם נִיתָן שְׁטֵרֵה עֵרּוּבָה, וְעַל כֹּל עֵנִינִים אַחֲרִים, שִׁיְהִיו עֲשׂוּיִים לְהִיקְבַע, וְאִפְשֵׁר יִהְיוּ לְקִבּוּעַ טַפְסִים שׁוֹנִים וּפִרְטִים שׁוֹנִים לְמִקְרָים שׁוֹנִים אוּ לְמַסִּיבּוֹת שׁוֹנוֹת.

חֻבְבָה לְשֶׁלֶם הוּצָאוֹת בֵּית־חֻלִּים מְסוּיִמוֹת

8. (1) מְקוֹם שֶׁמְשַׁתְּלֵם תְּשִׁלוּם כֹּל־שֵׁהוּא (בֵּין מַתּוֹךְ הוֹרָאָה בַּחֻבְבָה וּבֵין שֶׁלֹא מַתּוֹךְ הוֹרָאָה) בִּידֵי —

(א) מְבַטַח, לְפִי פּוֹלִיסָה אוּ כְּתוּצָאָה מְפּוֹלִיסָה שֶׁהוּצָאָה לְפִי הוֹרָאָה זֹו; אוּ

(ב) בַּעַל כְּלִי־רֻכַב שֶׁל מְנוּעַ, אִשֵּׁר לְגַבֵּי הַשִּׁימוּשׁ בּוֹ עוֹמֵד בְּחִקְפוֹ שְׁטֵרֵה עֵרּוּבָה לְפִי הוֹרָאָה זֹו; אוּ

(ג) בַּעַל כְּלִי־רֻכַב שֶׁל מְנוּעַ, שֶׁהַפְּקִיד פְּקִדוֹן לְפִי הוֹרָאָה זֹו בְּגִין מוֹתוֹ, אוּ חִבְלָה בְּגוֹפּוֹ, שֶׁל אֲדָם כֹּל־שֵׁהוּא עֻקַּב הַשִּׁימוּשׁ בְּכִלִּי־רֻכַב שֶׁל מְנוּעַ בְּדֶרֶךְ הַרְבִּים, וְהָאֲדָם שָׁמַת, אוּ נַחֲבַל, בְּאוֹפֵן כּוֹה קִיבַל — לְפִי יִדְיַעַת הַמְּבַטַח אוּ אוֹתוֹ בַּעַל, הַכֹּל לְפִי הַעֲנִיין — טִיפּוֹל בְּבֵית־חֻלִּים, בֵּין כַּחֻלָּה שְׁבַפְנִים וּבֵין כַּחֻלָּה מִן הַחוּץ, בְּגִין הַחִבְלָה שְׁנַגְרָמָה בְּאוֹפֵן כּוֹה, שֶׁלֵּם יִשְׁלֹמוֹ הַמְּבַטַח אוּ אוֹתוֹ בַּעַל גַּם לְאוֹתוֹ בֵּית־חֻלִּים אֵת הַהוּצָאוֹת, שֶׁבֵּהן עֻכָּד בְּאוֹפֵן מְסַתְּבֵר בֵּית־חֻלִּים בְּמַתָּן טִיפּוֹל כּוֹה, לְאַהֲרִי שִׁינְכוּ מְאוֹתוֹ הוּצָאוֹת כֹּל כְּסַפִּים שְׁקִיבַל בֵּית־חֻלִּים כְּתְשִׁלוּם שֶׁל מְשִׁימָה מִיּוֹחַדַת תְּמוֹרַת טִיפּוֹל כּוֹה;

תְּנַאִי שֶׁהַסְּכּוּם שֶׁעַל הַמְּבַטַח, אוּ עַל אוֹתוֹ בַּעַל,

على خمسين ليرة عن كل شخص عولج على هذا الوجه كمریض داخلي او على خمس ليرات عن كل شخص عولج على هذا الوجه كمریض خارجي .

(۲) ايفاء بالغاية المقصودة من هذه المادة .  
تنصرف لفظة «مستشفى» الى اية مؤسسة (خلاف المؤسسات التي تتعاطى اعمالها بقصد الربح) تتوفر فيها المعالجة الطبية او الجراحية للدرضى الدائمين . وتعني عبارة «التفقات التي تحملها ضمن الحد المعقول» -

(أ) بالنسبة للشخص الساي يعالج في المستشفى كمریض داخلي - مبالغاً بحسب عن كسل يوم يبقى فيه ذلك الشخص في المستشفى يمثل معدل النفقات اليومية لكل مریض داخلي اللازمة لادارة المستشفى وموظفیهه ومستخدمیهه واعالة ومعالجة المریض المقيمین فيه . وكذلك

(ب) بالنسبة للشخص الذي يتلقى المعالجة في المستشفى كمریض خارجي .  
التفقات المعقولة التي تحملها المستشفى فعلا .

عدم ترتب اي أثر بشأن بعض الشروط المدرجة في البولیصة او في سند الضمانة

۹ - اذا ورد شرط في بولیصة او في سند ضمانة صدر او اعطي ايفاء بالغاية المقصودة من هذه التعليمات . يقضي بعسدم نشوء اي التزام بمقتضى البولیصة او سند الضمانة . او بتوقف اي التزام قد ينشأ عنهما عند القيام بأمر معين . او اغفال القيام بأمر معين بعد وقوع الحادث الذي نشأ عنه الادعاء بمقتضى البولیصة او سند الضمانة ، فلا يرتب على هذا الشرط اي أثر فيما يتعلق بالادعاءات المذكورة في البند (ب) من الفقرة (۱) من المادة ۶ ؛

ويشترط في ذلك ان لا يفسر اي شيء في هذه المادة بأنه يبطل حكم اي نص ورد في البولیصة او في سند الضمانة يقضي على الشخص المؤمن عليه او المضمون في سند الضمانة بأن يدفع للمؤمن او لمعطي سند الضمانة اية مبالغ قد يرتب على الاخير دفعها بمقتضى البولیصة او سند الضمانة واستعملت في سبيل وفاء ادعاءات الفريق الثالث .

لسلمو لا يعלה على خمسين لירות לכל אדם.  
שקבל טיפול כזה כחולה שבפנים, או חמש לירות לכל אדם שקבל טיפול כזה כחולה מן החוץ.

(2) לצרכי הסעיף הזה, הביטוי "בית-חולים" מובנו מוסד (שאינו מוסד המתנהל לשם רווח), המספק טיפול רפואי או ניתוחי חולים שבפנים, והביטוי "הוצאות שבהן עמד באופן מסתבר" כובנו -

(א) ביחס לאדם, המקבל טיפול בבית-חולים כחולה שבפנים, סכום - תמורת כל יום שאותו אדם מוחזק באותו בית-חולים - המהווה את ההוצאות היומיות הממוצעות, לכל חולה שבפנים, הדרושות להחזקת בית-החולים וחבר-עובדיו ולהחזקתם של החולים שבפנים והטיפול בהם ; וכן

(ב) ביחס לאדם המקבל טיפול בבית-חולים כאלה מן החוץ, הוצאות מסתברות שבהן עמד בית-החולים למעשה.

תנאים מסויימים בפוליסות או בשטר-ערובה יהיו ללא נפקות

9. תנאי כל שהוא בפוליסה או בשטר-ערובה, שהוצאו או ניתנו לצרכי הוראה זו, הקובע ששום התחייבות לא תהיה נובעת מן הפוליסה או משטר-הערובה, או שהתחייבות כל-שהיא הנובעת מהן תיפסק, במקרה שאיזה דבר נקוב ייעשה או לא ייעשה לאחר קרות המאורע, שממנו נובעת התביעה לפי הפוליסה או שטר-הערובה, לא תהיה לו שום נפקות בקשר אל אותן תביעות, הנזכרות בפסקה (ב) של סעיף קטן (1) מסעיף 6 ;

בתנאי ששום דבר בסעיף הזה לא יובן כאילו הוא מבטל קביעה כל-שהיא בפוליסה או בשטר-הערובה, הדורשות מן האדם המבוטח או מבוטח בשטר-הערובה לפרוע למבטח או לנותן שטר הערובה סכומים כל-שהם, שזה האחרון עלול להיעשות חייב לשלמם לפי הפוליסה או שטר-הערובה, אשר שמשו למילוי תביעותיהם של צדדים שלישיים.

واجب المؤمنین في تنفيذ الاحكام الصادرة بحق الاشخاص  
المؤمن عليهم تجاه أخطار الفريق الثالث

10. (1) اذا حدث بعد صدور شهادة التأمين  
بمقتضى الفقرة (3) من المادة 6 لصالح  
الشخص الذي أجرى البوليصه ان صدر  
حكم بشأن اي التزام من الالتزامات الواجب  
تغطيتها في البوليصه بمقتضى البند (ب) من  
الفقرة (1) من المادة 6 (وكان ذلك الالتزام  
مشمولاً بشروط البوليصه) ضد الشخص  
المؤمن عليه في البوليصه ، ففي هذه الحالة  
يترتب على المؤمن مع مراعاة احكام هذه  
المادة ، رغم انه يستطيع ان يتجنب البوليصه  
او يلغها ، او رغم انه تجنيها او الغاها ، ان  
يدفع للشخص المحكوم له — بمراعاة احكام  
هذه المادة — المبلغ المحكوم به في مقابل  
الالتزام المترتب عليه ، بما في ذلك المبلغ  
الواجب دفعه لقاء المصاريف القضائية وكل  
مبلغ مستحق كعائد عن ذلك المبلغ  
بمقتضى اي تشريع يتعلق بدفع فائدة عن  
المبالغ المحكوم بها .

(2) لا يلزم المؤمن بدفع اي مبلغ بمقتضى  
الاحكام السابقة من هذه المادة —

(أ) فيما يتعلق بأي حكم اصدرته  
محكمة ، الا اذا كان المؤمن قد  
تلقى اشعاراً باقامة الاجراءات  
القضائية التي صدر الحكم فيها . قبل  
البدء بها او خلال سبعة ايام من البدء  
بها ؛ او

(ب) فيما يتعلق بأي حكم اصدرته  
محكمة طالما أوقف تنفيذه ريثما  
يفصل في الاستئناف ؛ او

(ج) فيما يتعلق بأي التزام اذا كانت  
البوليصه قد الغيت باتفاق متبادل او  
بحكم نص ورد فيها قبل وقوع  
الحادث الذي أدى الى الوفاة او الى  
الأذى الجسماني الذي نشأ عنه  
الالتزام ، وكذلك اذا —

(1) كانت شهادة التأمين ، قبل  
وقوع الحادث المشار اليه ،  
قد سلمت طوعاً للمؤمن ، او  
اذا كان الشخص الذي

حوت مكسחים למלא פסקדין על בני-אדם מכושחים  
בגין סיכוני צד שלישי

10. (1) אם הושג — לאחר שהוצאה תעודת-ביטוח לפי סעיף  
קטן (3) של סעיף 6 לטובת האדם שעשה פוליסה —  
פסק-דין בגין כל התחייבות כזאת, הנדרשת להיכלל  
בפוליסה לפי פסקה (ב) של סעיף קטן (1) מסעיף 6  
(שהיא התחייבות הכלולה בדברי הפוליסה), על אדם  
כל-שהוא המבוטח בפוליסה, כי או — אף-על-פי  
שהמבטח יכול להיות זכאי להשתמש מהפוליסה או  
לבטלה או שהשתמש ממנה או ביטלה — ישלם  
המבטח, מתוך כפיפות לקביעותיו של הסעיף הזה,  
לבני-האדם הזכאים להנאה מפסק-הדין כל סך שיש  
לשלמו לפיו בגין התחייבות, לרבות כל סך, שיש  
לשלמו בגין הוצאות משפטיות, וכל סך, שיש לשלמו  
כריבית על אותו סכום מכוח תקפו של דין כל-שהוא  
בעניין ריבית על פסק-דין.

(2) המבטח לא יהיה עלול לשלם סך כל-שהוא לפי  
קביעותיו הקודמות של הסעיף הזה —

(א) בגין פסק-דין כל-שהוא, אלא-אם היתה למבטח,  
לפני התחלת המשא-ומתן המשפטי שבו ניתן  
פסק-הדין או במשך שבעה ימים לאחר-מכן,  
הודעה על הגשת המשא-ומתן המשפטי ; או

(ב) בגין פסק-דין כל-שהוא, כל זמן שהוצאתו לפועל  
מעוכבת עד לערעור ; או

(ג) בקשר אל התחייבות כל-שהיא, אם לפני שאירע  
היאורע שגרם למוות או לחבלת הגוף, שמהם  
נובעת ההתחייבות — בוטלה הפוליסה מתוך  
הסכמה הדדית או מכוח תקפה של קביעה כל-  
שהיא הכלולה בה, וכן אם —

(1) לפני קרות המאורע האמור נמסרה מרצון  
תעודת-ביטוח למבטח, או הצהיר האדם,

اعطيت الشهادة لصالحه قد  
أدى تصريحاً قانونياً بضياغ  
الشهادة او اتلافها ؛ او

(2) كانت شهادة التأمين ، بعد

وقوع الحادث المشار اليه ولكن  
قبل مضي اربعة عشر يوماً من  
تاريخ الغاء البوليصة ، قد  
سلمت طوعاً للمؤمن . او  
اذا كان الشخص السدي  
اعطيت الشهادة لصالحه قد  
أدى تصريحاً قانونياً على  
النحو المشار اليه فيما تقدم . او

(3) كان المؤمن قد شرع في

اتخاذ الاجراءات القضائية  
بمقتضى هذه التعليمات  
بسبب التخلف عن تسليم  
الشهادة طوعاً ، اما قبل وقوع  
الحادث المشار اليه او بعده ،  
ولكن خلال مدة الاربعة عشر  
يوماً المذكورة .

(3) لا يترتب على المؤمن دفع اي مبلغ بمقتضى

الاحكام السابقة من هذه المادة اذا كان قد  
حصل على تصريح في دعوى ابتدأت قبل  
الشروع في الاجراءات القضائية التي صدر  
الحكم فيها او خلال ثلاثة اشهر من الشروع  
فيها ، يخوله حق تجنب البوليصة ، بقطع  
النظر عن اي نص ورد فيها ، بسبب  
الحصول عليها عن طريقة اخفاء حقيقة  
جوهرية ، او بعرض أمر واقعي كاذب في  
احد تفاصيله الجوهرية ، او اذا كان المؤمن  
قد تجنب البوليصة بناء على ذلك السبب ،  
وكان من حقه ان يتجنب البوليصة على ذلك  
الوجه بقطع النظر عن اي نص ورد فيها ؛  
ويشترط في ذلك ان المؤمن الذي حصل على  
تصريح كهذا على الوجه المشار اليه اعلاه في  
اية دعوى لا يحق له بسبب ذلك ان يستفيد  
من هذه الفقرة فيما يتعلق بأي حكم صدر  
في اية اجراءات قضائية ابتدأت قبل بدء  
تلك الدعوى . الا اذا كان قد ارسل قبل  
بدء الدعوى او خلال سبعة ايام من بدئها ،  
اشعاراً بذلك الى المدعي في تلك الاجراءات  
القضائية المذكورة ، بنوه فيه بالأمر الذي

شلتوبتو הוצאה התעודה, הצהרה לפי החוק

האומרת שהתעודה אברה או הושמדה ; או

(2) לאחר קרות המאורע האמור, אך לפני תום

תקופה של ארבעה-עשר יום מנפקות ביטולה

של הפוליסה, נמסרה מרצון התעודה למבטח,

או הצהיר האדם, שלו נמסרה התעודה,

הצהרה לפי החוק כאמור לעיל ; או

(3) בין לפני קרות המאורע האמור ובין לאחר-

מכן — אך במשך התקופה האמורה של

ארבעה-עשר יום — התחיל המבטח במשא-

ומתן משפטי לפי הוראה זו בגין מחדל

מסירת התעודה מרצון.

(3) המבטח לא יהיה חייב לשלם סכום כל-שהוא לפי

קביעותיו הקודמות של הסעיף הזה, אם השיג —

בתביעה משפטית, שהתחילה לפני התחלת המשא-

והמתן המשפטי, שבו ניתן פסק-הדין או במשך שלושה

חדשים לאחר מכן—הצהרה, כי מלבד קביעה כל-שהיא

הכלולה בפוליסה זכאי הוא להשתמש ממנה, הואיל

והושגה מתוך אי-גילוי עובדה חשובה, או מתוך

מסירת עובדה שהיתה כוזבת באיזה פרט חשוב, או—

אם השתמש מן הפוליסה בגלל הנימוק שהוא — היה

זכאי לעשות כן, מלבד קביעה כל-שהיא הכלולה

בפוליסה ;

בתנאי שמבטח, שהשיג הצהרה כאמור לעיל בתביעה

משפטית, לא יהיה זכאי על-ידי-כך ליהנות מן הסעיף

הקטן הזה בגין פסק-דין כל-שהוא, שהושג במשא-

ובמתן משפטי שהתחיל לפני אותה תביעה משפטית,

אלא אם מסר — לפני התחלת אותה תביעה משפטית

או במשך שבעה ימים לאחר-מכן — הודעה על-כך

לאדם, שהוא התובע במשא-ומתן המשפטי האמור,

ובה נקב את אי-הגילוי או את המסירה הכוזבת,

שעליהם הוא מתכוון לסמוך, וכל אדם, שילו נמסרה הודעה על תביעה משפטית כזאת, יהיה זכאי — אם ימצא לנכון — להיעשות צד לאותה תביעה משפטית.

(4) אם הסכום, שהמבטח נעשה צפוי לשלמו לפי הסעיף הזה בגין התחייבותו של אדם מבוטח בפוליסה, עולה על הסכום, יהיה צפוי לשלמו — אלמלא קביעותיו של הסעיף הזה — לפי הפוליסה בגין אותה התחייבות, יהיה זכאי לגבות את עודף הסכום מן האדם ההוא.

(5) בסעיף הזה הביטוי "חשוב" או "חשובה" מובנו דבר מטיב כזה, שיש בו כדי להשפיע על שיקול דעתו של מבטח מיושב בדעתו בהחלטתו אם יקבל עליו את הסיכון; ואם כן באיזה פרימיום ובאלה תנאים; והביטוי "התחייבות הכלולה בדברי הפוליסה" מובנו ההתחייבות, הכלולה בפוליסה, או שהיתה עשויה להיות כלולה בה, אלמלא העובדה שהמבטח זכאי להשתמש מהפוליסה או לבטלה, או שהשתמש ממנה או ביטלה.

(6) רמזים על תעודת-ביטוח, בקביעה כל-שהיא הנוגעת במסירתה מרצון או אברנה או השמדתה של תעודת-ביטוח, יתבארו בהוראה זו בזיקה אל פוליסות שלפיהן הוצאו יותר מתעודה אחת — כרמזים על כל התעודות, ומקום שהוצא העתק כל-שהוא של תעודה כל-שהיא, יתבארו כאילו נכללו בהם רמזים על ההעתק ההוא.

פשיטת-רגל וכו' של בני-אדם מבוטחים לא תשפיע על תביעות מסוימות של צדדים שלישיים

11. מקום שהוצאה תעודת-ביטוח לפי סעיף קטן (3) מסעיף 6 לטובת אדם שעשה פוליסה, לא ישפיע האירוע — בקשר אל כל אדם מבוטח בפוליסה — של כל מאורע כזה, הנזכר בסעיף קטן (1) או סעיף קטן (2) של סעיף 16, למרות כל דבר האמור בהוראה זו, על כל התחייבות של האדם ההוא, שהיא נדרשת להיות כלולה בפוליסה לפי פסקה (ב) סעיף קטן (1) מסעיף 6, אך שום דבר שבסעיף זה לא ישפיע על זכויות כל שהן כנגד המבטח, שהוענקו בהוראה זו לאדם שלו נתחייבה ההתחייבות.

אחפא או الذي قدمه بصورة كاذبة وينوي الاستناد اليه في الدعوى ، ويحق لكل من ارسل اليه اشعار بمثل هذه الدعوى ان ينضم الى الدعوى كفريق ، اذا استصوب ذلك .

(4) اذا كان المبلغ الذي اصبح المؤمن معرضاً لدفعه بمقتضى هذه المادة عن الالتزام المترتب عليه ازاء شخص مؤمن بالبوليصة يزيد على المبلغ الذي يفرض فيه دفعه بمقتضى البوليصة بشأن ذلك الالتزام ، لولا احكام هذه المادة ، فيحق للمؤمن ان يسترد الزيادة من ذلك الشخص .

(5) تعني لفظة «جوهري» الواردة في هذه المادة ، بالنسبة لأي أمر ، ان ذلك الأمر هو من الاهمية بحيث يؤثر في القرار الذي يتخذه مؤمن حصيف الرأي بقبول الخطر ، واذا كان كذلك بأي قسط وبأية شروط . وتعني عبارة «الالتزام المشمول بشروط البوليصة» الالتزام المشمول بالبوليصة او الذي قد يكون مشمولا بالبوليصة لولا انه كان من حق المؤمن ان يتجنب البوليصة او يلغيا ، او لولا انه تجنبا او الغاها .

(6) ان الاشارة الواردة في هذه التعليمات الى شهادة التأمین في اي نص يتعلق بتسليم شهادة التأمین طوعاً او قهراً او اتلافها تعتبر بالنسبة للبوليص التي اصدر بها اكثر من شهادة واحدة ، انها تشير الى جميع الشهادات ، وتفسر حيث صدرت نسخة من اية شهادة انها تشمل الاشارة الى تلك النسخة .

افلاس الاشخاص المؤمنین لا يؤثر على بعض ادعاءات الفريق الثالث

11 - اذا صدرت شهادة تأمین بمقتضى الفقرة (3) من المادة 6 لصالح الشخص الذي أجرى البوليصة فان ما يقع لأي شخص مؤمن في البوليصة من الحوادث المذكورة في الفقرة (1) او الفقرة (2) من المادة 16 ، لا يؤثر في الالتزام المترتب على ذلك الشخص الذي يقتضي ان يكون مشمولا بالبوليصة بمقتضى البند (ب) من الفقرة (1) من المادة 6 ، بالرغم مما ورد في هذه التعليمات ، غير انه ليس في هذه المادة ما يؤثر في الحقوق المترتبة ضد المؤمن والممنوحة بمقتضى هذه التعليمات لأي شخص ترتب له الالتزام .

תהרב. מן תכליש נطاق הבולס التي تشمل أخطار الفريق  
الثالث

12. מקום שהוצאה תעודת-ביטוח לפי סעיף קטן (3) מסעיף 6 לטובת האדם שעשה פוליסה, לא תהיה נפקות לאותם רברים האמורים בפוליסה המתימרים לצמצם את הביטוח של בני-אדם המבוטחים בה, בקשר לכל עניין מן העניינים הבאים —

- (א) גילם או מצבם הגופני או השכלי של בני-האדם הנוהגים בכלי-הרכב; או
- (ב) מצב כלי-הרכב; או
- (ג) מספר בני-האדם המוסעים בכלי-הרכב; או
- (ד) משקלן ותכונותיהן הפיסיקליות של הסחורות הנישאות בכלי-הרכב; או
- (ה) הזמנים או האזורים שבהם משמש כלי-הרכב; או
- (ו) כוחות-הסוס או הערך של כלי-הרכב; או
- (ז) נשיאתו של מכשיר מיוחד כל-שהוא בכלי-הרכב; או
- (ח) נשיאת אמצעי זיהוי מיוחד כל-שהוא בכלי-הרכב להבריל מכל אמצעי-זיהוי שדרוש לשאתו בהוראה זו בחוק התעבורה או לפיו, לגבי התחייבויות כאלה שהן נדרשות להיות כוללות בפוליסה לפי פסקה (ב) של סעיף קטן (1) מסעיף 6;

בתנאי ששום דבר שבסעיף הזה לא ידרוש ממבטח לשלם סך כל-שהוא בגין ההתחייבות של אדם כל-שהוא, שלא לשם סילוקה או לחשבון סילוקה של אותה התחייבות, וכל סך, ששילם מבטח לשם סילוקה או לחשבון סילוקה של התחייבות כל-שהיא של אדם כל-שהוא הכלולה בפוליסה רק מכוח תקפו של הסעיף הזה בלבד, יהיה המבטח עשוי להיפרע מאותו אדם.

חובתו של אדם שהוגשו נגדו תביעות למסור ידיעות  
כדבר ביטוח

13. (1) אדם כל-שהוא שנגדו הוגשה תביעה בגין כל התחייבות כזאת, הנדרשת להיכלל בפוליסה לפי פסקה (ב) של סעיף קטן (1) מסעיף 6, יודיע — לפי דרישה מאת האדם המגיש את התביעה או בשמו — אם בוטח או לא בוטח בגין אותה ההתחייבות בפוליסה כל-שהיא שלה נודעת נפקות לצרכי הוראה זו, או יהיה מבטח כד, אלמלא השתמט המבטח מהפוליסה או ביטלה

12. إذا صدرت شهادة تأمين بمقتضى الفقرة (3) من المادة 6 لصالح الشخص الذي أجرى البوليصه فلا يترتب اي أثر لما ورد في البوليصه مما يستدل منه على انه يقلص نطاق تأمين الاشخاص المؤمنين بها بشأن اي أمر من الأمور التالية --

- (أ) عمر الاشخاص الذين يسوقون المركبة او حالتهم الجسمانية او العقلية ; او
- (ب) حالة المركبة ; او
- (ج) عدد الاشخاص الذين تقلهم المركبة ; او
- (د) وزن وماهية السلع التي تحملها المركبة ; او
- (هـ) الاوقات او المناطق التي تستعمل فيها المركبة ; او
- (و) قوى حصان المركبة او قيمتها ; او
- (ز) نقل اي جهاز خاص في المركبة ; او
- (ح) وسم المركبة بوسائل تشخيص خاصة غير وسائل التشخيص المترتب وسمها بها بمقتضى هذه التعليمات او في قانون المرور او بموجبه , بالنسبة للالتزامات التي يقتضي ان تكون مشمولة بالبوليصه بمقتضى البند (ب) من الفقرة (1) من المادة 6 ;

ويشترط في ذلك انه ليس في هذه المادة ما يقضي على المؤمن بأن يدفع اي مبلغ بشأن الالتزام الذي تحمله ازاء اي شخص خلافا لما يترتب عليه سداده في سبيل وفاء ذلك الالتزام او لحسابه , وكل مبلغ دفعه المؤمن وفاء او لحساب اي التزام مترتب على اي شخص , مشمول في البوليصه عملا بهذه المادة فقط , يجوز للمؤمن استرداده من ذلك الشخص.

واجب الشخص الذي قدم ضده ادعاء في الادلاء بمعلومات  
بشأن التأمين

13. (1) يترتب على كل شخص قدم ضده ادعاء بشأن اي التزام يقتضي ان يكون مشمولا بالبوليصه بمقتضى البند (ب) من الفقرة (1) من المادة 6 . ان يذكر — اذا ما كلف بذلك من قبل مقدم الادعاء او بالنيابة عنه فيما اذا كان او لم يكن مؤمناً على ذلك الالتزام بأية بوليصة نافذة المفعول ايفاء بالغايات المقصودة من هذه التعليمات . او فيما اذا كان مؤمناً على هذا الوجه لو لم



יִתְּגַבּ הַמוֹמֵן הַבּוֹלִיטָה אוּ בִלְגִיָּהָ , פִּאֲזָא כָאן מוֹמֵנָא אוּ יִמְכֵן אִן יִכּוֹן מוֹמֵנָא עַל הַוֵּיגֶה הַמִּדְּכּוֹר וְיִגֵּב עֲלֵיהֶ אִן יַעֲטִי תִפְאֻסִיל תֵּלֵךְ הַבּוֹלִיטָה הַמִּדְּכּוֹרֶה נִי שְׁהָדָה הַתְּאֵמִין הַמַּעֲטָה בְּשֵׁאֲנָהּ בְּמִצְטִי הַפִּקְרָה (3) מִן הַמַּדָּה 6 .

(2) אִזָּא תִחַלֵּף שִׁחְשֵׁן , דוֹן עֲזֵר מַעְקוֹל , עֵן מִרְאָעָה אַחְכָּאם הַזֶּה הַמַּדָּה , אוּ אַעֲטִי עֲמֵדָא יִיאָנָא כָאזִבָּא גּוֹבָאָא עַל אִי תִלְבּ וְיִגֵּה אִלֵּיהֶ עַל הַוֵּיגֶה הַמִּדְּכּוֹר אַעֲלָה , יִיִאֲשֵׁם בַּעֲבִירָהּ אִרְתֵּכֵב גְּרָמָא .

וְאִגֵּב תְּסַלֵּם שְׁהָדָה הַתְּאֵמִין טוֹעָמָא חֵינֵן הַגְּאֵה הַבּוֹלִיטָה

14 - אִזָּא שִׁדְרַת שְׁהָדָה תְּאֵמִין בְּמִצְטִי הַפִּקְרָה (3) מִן הַמַּדָּה 6 לְסַלַח הַשִּׁחְשֵׁן הַלְּזִי אֲגֵרִי הַבּוֹלִיטָה , תֵּם הַגֵּיב הַבּוֹלִיטָה בַּתִּפְאֻק הַפְּרִיִּקִין אוּ עֲמַלָּא בְּנִסְוֹ וְרִדּ בִּפְיָה , יִתְּרֵב עַל הַשִּׁחְשֵׁן הַלְּזִי שִׁדְרַת הַשְּׁהָדָה לְסַלַחֵהּ אִן יִרְדָּהָ טוֹעָמָא אִלֵּי הַמוֹמֵן חֵלְלָל שִׁבְעָה אֵיָאָם מִן תַּרְיִיחַ הַאֲלֵגָא , אוּ אִן יַעֲטִי תְּסַרִיחָא קַאנוֹנִיָא בְּפִקְדָאָהּ אוּ תִלְפָּהּ אִזָּא כָאנֵת קִדּ פִּקְדַת אוּ תִלְפַת , אִזָּא תִחַלֵּף עֵן זֵלֵךְ , יִיִאֲשֵׁם בַּעֲבִירָהּ אִרְתֵּכֵב גְּרָמָא .

תְּפִיִּק אַחְכָּאם הַמּוֹד 10 לְגַאֵי 14 עַל סִנְדַת הַזְּמַנָּת

15 - תְּסַרִי אַחְכָּאם הַמּוֹד 10 לְגַאֵי 14 וְתִשְׁמַל הַעֲדִידִין , עַל סִנְדַת הַזְּמַנָּת הַנֹּאפֵדָה הַמְּעוֹל לְמִצְטִי הַזֶּה הַתְּעִלְמָת בַּלְּסוֹרָה הַלְּזִי תְּסַרִי פִּיָּה עַל בּוֹאֵל הַתְּאֵמִין , וְפִיָּמָא יִתְּלַק בְּסִנְדַת הַזְּמַנָּת הַמְּשָׂרָה אִלֵּיהֶ אַעֲלָה תְּפַסֵּר הַאִשָּׁרָה אִלֵּי שְׁהָדָה הַתְּאֵמִין וְהַמוֹמֵן וְהַאִשְׁחָשֵׁן הַמוֹמֵן עֲלֵיהֶם הַוָּרֵדָה נִי הַמּוֹד הַמִּדְּכּוֹרֶה אִנָּה אִשָּׁרָה אִלֵּי נִפְאֵד סִנְדַת הַזְּמַנָּת וְשְׁהָדָה הַזְּמַנָּת וְמַעֲטִי הַזְּמַנָּת וְהַאִשְׁחָשֵׁן הַמְּשׁוֹל הַתְּזָמָהּ בַּהַזְּמַנָּת , חֲסַב הַתְּרִיב .

חֲקוֹק הַפְּרִיִּק הַתְּלָת זְּסִדּ הַמוֹמֵנִין לְדִי אִפְלַס הַמוֹמֵן עֲלֵיהֶם הַח . . .

16 - (1) אִזָּא אֲמֵן שִׁחְשֵׁן (יִשָּׂרָה אִלֵּיהֶ פִּיָּמָא יִלֵּי «בַּלְּמוֹמֵן עֲלֵיהֶ») בְּמִצְטִי עֲקֵד תְּאֵמִין זְּסִדּ אֵיָה תְּזָמָת קִדּ תִּתְּרֵב עֲלֵיהֶ אִזָּא הַפְּרִיִּק הַתְּלָת -

(א) וְאִפְלַס הַמוֹמֵן עֲלֵיהֶ אוּ אֲגֵרִי מְסַלַחֵהּ אוּ תְּסוּוִיָה מַע דַּאֲתִיֵּהּ ; אוּ (ב) כָאן הַמוֹמֵן עֲלֵיהֶ שְׂרָכָה מְסַהֲמָה אוּ גְּמַעִיָה תְּעֹאֵן וְסִדְרָה אֲמֵר בְּתִסְפִּיָּתָהּ אוּ עֵינֵן חֲסַב הַקַּאנוֹן חָרַס קִצְאֵי

וְאִם הִיָּה , אוּ יִכּוֹל הִיָּה לְהִיָּת , מְבוֹשָׁת . כֵּן יִמְסוֹר אוֹתָם פְּרִטִים בְּדַבֵּר אוֹתָהּ פּוֹלִיטָה , שְׁנִקְבַּעוּ בְּתַעֲרָתָהּ הַבֵּיטוּחַ שְׁהוֹצָאָה בְּקִשֵּׁר לְכַר לְפִי סַעִיף קִטוֹן (3) שֶׁל סַעִיף 6.

(2) כָּל אֲדָם שֶׁאֵינּוּ מְמַלָּא , לְלֹא צִידוֹק מְסַחְבֵּר , אַחֵר קְבִיעוּרֵי תִיּוֹן שֶׁל הַסַּעִיף הַזֶּה , אוּ מוֹסֵר בְּמִזִּיד הוֹדַעָה כּוֹזֵבַת בְּתִשׁוּבָה לְדַרְיִישָׁה כּוֹזֵבַת הַאֲמוּרָה לְעִיל , יִיאֲשֵׁם בַּעֲבִירָהּ.

חֻבָּה לְמַסוֹר מְרִצוֹן תְּעוּדָה עִם כֵּיטוֹל הַפּוֹלִיטָה

14. מְקוֹם שְׁהוֹצָאָה תְּעוּדַת-בֵּיטוּחַ לְפִי סַעִיף קִטוֹן (3) שֶׁל סַעִיף 6 לְטוֹבַת הָאֲדָם שֶׁעֲשֶׂה פּוֹלִיטָה , וְהַפּוֹלִיטָה בּוֹטְלָה לְפִי הַסַּכְמָה הַדְּדִית אוּ מְכּוּחַ תְּקַפָּה שֶׁל קְבִיעוּת כְּלִי-שְׁהִיָּא אֲשֶׁר בְּפּוֹלִיטָה , יִמְסוֹר מְרִצוֹן - בְּמִשְׁךְ שִׁבְעָה יָמִים מְנַפְקוֹתוֹ שֶׁל הַבֵּיטוּל - הָאֲדָם , שֶׁלְטוֹבַתוֹ הוֹצָאָה הַתְּעוּדָה , אֵת הַתְּעוּדָה לְמַבְטַח , אוּ - אִם אֲבָדָה אוּ הוֹשְׁמָדָה - יִצְהִיר עַל-כֵּךְ הַצְּהָרָה לְפִי הַחֻק , וְאִם יִחַדֵּל מִלְּעֲשׂוֹת כֵּן , יִיאֲשֵׁם בַּעֲבִירָהּ.

חִלּוֹתָם שֶׁל סַעִיפִים 10 עַד 14 עַל שְׁטֵרֵי-עֲרוּבָה

15. קְבִיעוּתֵיהֶם שֶׁל סַעִיפִים 10 עַד 14 וְעַד בְּכֻלָּל , תְּחוֹלְנָה עַל שְׁטֵרֵי-עֲרוּבָה , שֶׁלָּהֶם נוֹדַעַת נַפְקוֹת לְצִרְכֵי הַהוֹרָאָה הוֹאֵת , כִּשֶׁם שֶׁהֵן חִלּוֹת עַל פּוֹלִיטוֹת-בֵּיטוּחַ , וְלִגְבֵי כָּל שְׁטֵרֵי-עֲרוּבָה כּוֹזֵב הַאֲמוֹר לְעִיל יִתְּבָאָרוּ רְמוּזִים בְּסַעִיפִים הָאֲמוֹרִים עַל הִיָּוֵת אֲדָם מְבוֹשָׁת , עַל תְּעוּדַת-בֵּיטוּחַ , עַל מַבְטַח וְעַל בְּנִי-אֲדָם מְבוֹשָׁחִים כְּרְמוּזִים עַל עֲמִידַת שְׁטֵרֵי-עֲרוּבָה בְּתַקְפוֹ , עַל תְּעוּדַת-עֲרוּבָה , עַל נוֹתֵן הַעֲרוּבָה וְעַל בְּנֵי-הָאֲדָם שֶׁהִתְחַיִּי-בּוֹתָם כְּלוּלָה בַּעֲרוּבָה כְּסִידְגָם .

זְכוּיּוֹת צְרִידִים שְׁלִישִׁים כְּנִגְדּ מְכַסְחִים כְּמַקְרָה פְּשִׁיטַת-רִגְל וְכוּ' שֶׁל הַמְּבוֹשָׁת

16. (1) מְקוֹם שְׁבוֹשָׁת אֲדָם (שִׁיִּקְרָא לְהֵלֵן "הַמְּבוֹשָׁח") לְפִי הוֹוָה בֵּיטוּחַ כְּלִי-שְׁהוּא בְּפָנֵי הַתְּחִיבּוּיּוֹת שֶׁהוּא עֲשׂוּי לְהַתְּחִיבּ בְּהֵן כְּלִפֵּי צֵד שְׁלִישִׁי , כִּי אוּ - (א) בְּמַקְרָה שֶׁהַמְּבוֹשָׁח נַעֲשֶׂה פּוֹשְׁטֵר-רִגְל אוּ בֹא לְכֻלָּל פְּשֵׁרָה אוּ סִידוֹר עִם נוֹשִׁי ; אוּ (ב) כִּשֶׁהַמְּבוֹשָׁח הוּא חֲבֵרָה אוּ אֲגוּרָה שִׁתּוּפִית - בְּמַקְרָה שְׁנִיתֵן צוֹ פִירוֹק לְגַבֵּי הַחֲבֵרָה אוּ הַאֲגוּרָה הַשִּׁתּוּפִית , אוּ שְׁנַתְּמַנָּה כְּחֻק מְקַבֵּל אוּ מִנְהֵל

או קים או מדר לאעמאלהא או למשروع  
الذي تتعاطاه او وضع جملة سندات  
الدين المؤمنة برهن سائر يدهم على  
اية اموال مشمولة بالرهن السائر او  
خاضعة له ، او وضعت اليد عليها  
نيابة عنهم ؛ او

(ج) اذا كان المؤمن عليه شركة مساهمة  
واتخذ قرار بتصفيها تصفية اختيارية ؛  
فاذا كان المؤمن عليه قد تعهد بأي التزام  
على النحو المذكور فيما تقدم قبل وقوع  
الحادث او بعده ، فان حقوقه ازاء المؤمن  
فيما يتعلق بالالتزام بمقتضى العقد تحول  
وتناط بالفريق الثالث الذي ترتب الالتزام من  
اجله ، بالرغم من اي قانون آخر يقضي  
بخلاف ذلك .

(٢) اذا صدر أمر بالافلاس يقضي بادارة ركة  
مدين متوف وكان على المتوفي دين يمكن  
اثباته في طابق الافلاس بشأن التزام كان  
مؤمناً عليه بعقد تأمين باعتباره التزاماً  
ازاء فريق ثالث ، فتنحول حقوق المدين  
المتوفي تجاه المؤمن بمقتضى العقد بشأن ذلك  
الالتزام الى الشخص المستحق له الدين وتناط  
به .

(٣) لا يرتب اي اثر على اي عقد من عقود  
التأمين تم بعد سريان هذه التعليمات بشأن  
التزام المؤمن عليه ازاء فريق ثالث يستدل  
منه ، بصورة مباشرة او غير مباشرة ، على  
التهرب من العقد او تغيير حقوق الفراء  
بموجبه اذا ما وقع للمؤمن عليه اي حادث  
من الحوادث المنصوص عليها في البند (أ) ،  
(ب) او (ج) من الفقرة (١) من هذه  
المادة ، او لدى صدور أمر افلاس بشأن  
ركته .

(٤) عند اجراء التحويل بمقتضى الفقرة (١) او  
الفقرة (٢) من هذه المادة ، يتحمل المؤمن ،  
مع مراعاة احكام المادة ١٨ من هذه  
التعليمات ، نفس الالتزام ازاء الفريق  
الثالث كالتزام المترتب عليه ازاء المؤمن  
عليه ، غير انه -

(أ) اذا كان التزام المؤمن ازاء المؤمن  
عليه يتجاوز التزام المؤمن ازاء الفريق  
الثالث ، فليس في هذه التعليمات ما

نכסים לעסק או לקיבולת של החברה או האגודה  
השיתופית, או שנקנתה אחיזה בידי המחזיקים  
בתעודות חוב המבוטחות בשעבוד רובץ או  
מטעמם — ברכוש כל-שהוא הכלול בשעבוד או  
כפוף לו ; או

(ג) כשהמבוטח הוא חברה — במקרה שנתקבלה  
החלטה על פירוק החברה מרצון, אם — לפני  
אותו מאורע או לאחריו — התחייב המבוטח בכל  
התחייבות כאמור לעיל, תועברנה זכויותיו כנגד  
המבטח — לפי החוזה בעניין ההתחייבות —  
ותוקנינה לצד שלישי, שלו נתחייבה ההתחייבות,  
למרות כל דבר האמור בחוק כל-שהוא בניגוד  
לכך.

(2) מקום שניתן צו של פשיטת-רגל, על הסדר עובון של  
חייב נפטר, כי אז אם מגיע מאת הנפטר חוב כל-  
שהוא, הניתן להוכחה בפשיטת-הרגל, בגין התחייבות  
שהיה מבוטח נגדה לפי חוזה ביטוח כהתחייבות כלפי  
צד שלישי, תועברנה ותוקנינה זכויותיו של החייב  
הנפטר כנגד המבטח — לפי החוזה, בגין אותה  
התחייבות — לאדם שלו מגיע חוב.

(3) במידה שחוזה-ביטוח כל-שהוא, שנעשה לאחר תחילת  
תקפה של הוראה זו, בגין התחייבות כל-שהיא של  
המבוטח לגבי צדדים שלישיים, מתיימר — בין במי-  
שריו ובין בעקיפין — להשתמש מן החוזה, או לשנות  
את זכויותיהם של הצדדים, לפי אותו חוזה, לאחר  
שאירע למבוטח אחד מן המקרים הנקובים בפסקה  
(א), (ב) או (ג) של סעיף קטן (1) מן הסעיף הזה,  
או לאחר שניתן צו של פשיטת-רגל, בגין העובון  
שלו, לא תהיה נודעת לחוזה כל נפקות.

(4) משנעשתה העברה לפי סעיף קטן (1) או סעיף קטן (2)  
של הסעיף הזה, יהיה המבטח נתון — מתוך כפיפות  
לקביעותיו של סעיף 18 — לאותה התחייבות כלפי  
הצד השלישי, שהיה נתון לה כלפי המבוטח, אך —  
(א) אם התחייבותו של המבטח כלפי המבוטח יתירה  
על התחייבותו של המבטח כלפי הצד השלישי,

יזוּר עלִי חֲקוּק הַמוֹמֵן עֲלֵי זֶסֶד  
הַמוֹמֵן פִּימָא יִתְּלַק בַּבְּקִיָּה ; וְכַדִּלְכּ

(ב) אִזָּא כָּאן הַתְּזָאם הַמוֹמֵן אִזָּא הַמוֹמֵן  
עֲלֵיָּה אֶפְל מִן הַתְּזָאם הַמוֹמֵן אִזָּא הַפְּרִיִּק  
הַתְּלָאֵת , פִּלִּיס פִּי הַזֶּה הַתְּעִלִּימָת מָא  
יזוּר עלִי חֲקוּק הַפְּרִיִּק הַתְּלָאֵת זֶסֶד  
הַמוֹמֵן עֲלֵיָּה פִּימָא יִתְּלַק בַּבְּקִיָּה .

(5) אִפְּאָה בַּלְּגָאִיָּה הַמְּצוּדָה מִן הַזֶּה הַתְּעִלִּימָת ,  
לֹא תִּשְׁמַל עִבְסָרָה « הַלְּתְּרָאֵת הַמְּרִבָּה אִזָּא  
הַפְּרִיִּק הַתְּלָאֵת » בַּלְּנִסְבָּה לְמוֹמֵן עֲלֵיָּה בְּעַפְּסֵד  
תְּאַמִּין , אִבִּי הַתְּזָאם מְרִבָּה עֲלֵי זֶלֶק הַשְּׁחִשׁ  
בְּצִפְּתֵה מוֹמֵנָא בְּמִצְטִי אִי עֶפְּסֵד אַחַר מִן  
עֶפְּוֵד הַתְּאַמִּין .

וְצוּב הַאִדְּלָא בַּלְּמַעְלוּמָת הַצְּרֻרָה אִלִּי הַפְּרִיִּק הַתְּלָאֵת

17 - (1) אִזָּא אֶפְּלֵס שְׁחִשׁ אוֹ אֲגִרָּה מִשְׁחָלָה אוֹ  
תְּסוּבָה מַעַ דַּאֲנִיָּה , אוֹ אִזָּא צִדְרָה אֶמְרָה אֶפְּלֵס  
בְּשִׂאן רִבָּה שְׁחִשׁ , אוֹ אִזָּא צִדְרָה אֶמְרָה  
בְּתִצְפִּיָּה שְׂרָכָה אוֹ גְּמִיעָה תְּעֹאֵרֵן אוֹ אִזָּא עֵינֵן  
חֶסֶב הַלְּקָאֵרֵן חָרָס לְלִמְשׁוּרָה עֲלֵי אִמְוָלָהָ אוֹ  
מִדִּיר לַאֲשַׁלְּמָהָ אוֹ לְלִמְשׁוּרָה הַלְּסִדִּי תְּעֹאֵרָה  
הַשְּׂרָכָה אוֹ גְּמִיעָה תְּעֹאֵרֵן , אוֹ אִזָּא וְצַעַר  
חֶמֶלָה סִנְדָּת הַדֵּינֵן הַמוֹמֵנָה בְּרֵהֵן סָאֲרֵן בְּדֵמָה  
עֲלֵי אִיָּה אִמְוָל מְשׁוּמָה בַּלְּרֵהֵן הַסָּאֲרֵן אוֹ  
חֶאֱצַעָה לֵה , אוֹ אִזָּא אֶתְּחַדֵּר צִרָּרָה בְּתִצְפִּיָּה  
שְׂרָכָה תְּצִפִּיָּה אֲחִיָּרָה , פִּיִּרְבָּה עֲלֵי הַמְּפִלָּס  
אוֹ הַמְּדִינֵן אוֹ וְכִילֵה הַשְּׁחִשׁ הַלְּקָאֵרֵן אוֹ  
וְרִשָּׁה הַמְּדִינֵן הַתְּנֻפִי אוֹ הַשְּׂרָכָה אוֹ גְּמִיעָה  
הַתְּעֹאֵרֵן , וְכַדִּלְכּ יִרְבָּה עֲלֵי הַצִּיִּם עֲלֵי טָאֵבִן  
הַלְּאֶפְּלָס אוֹ הַאֲמִין אוֹ הַמְּצִפִּי אוֹ הַחָרָס  
הַצְּפִּאֵי אוֹ מְסִדִּיר הַאֲשַׁלְּמָל אוֹ הַשְּׁחִשׁ  
הַוָּאֲצַעַר יֵדֵה עֲלֵי הַאֲמִין , חֶסֶב מִצְטִי  
הַחֶלָּל , אִן יֵדֵבִי בְּנֵא עֲלֵי טֵלֵב הַשְּׁחִשׁ  
הַלְּדִי יֵדְעִי בּוֹגְוֵד הַתְּזָאם לֵה עֲלֵי הַמְּפִלָּס אוֹ  
הַמְּדִינֵן אוֹ הַמְּדִינֵן הַתְּנֻפִי אוֹ הַשְּׂרָכָה אוֹ גְּמִיעָה  
הַתְּעֹאֵרֵן , בַּלְּמַעְלוּמָת הַלְּיָה צִדְרָה תִּזְמֵה זֶחֶן  
הַחֶד הַמְּעוּקֵל לְלִתְּאֶכֶד מָא אִזָּא כָּאֵת אִיָּה חֲצִיִּק  
צִדְרָה אֶתְּנַלְּת לֵיָּה וְאִנְיֵטָה בֵּה בְּמִצְטִי הַזֶּה  
הַתְּעִלִּימָת אוֹ לְתִנְיֵד אִיָּה חֲצִיִּק כֶּהֱזֵה , אִן  
וְגִדְתָּ ; וְלֹא יִרְבָּה אַרְרָה עֲלֵי אִי עֶפְּסֵד  
תְּאַמִּין בַּלְּקִדְרֵה הַלְּדִי יִסְתַּדֵּל מִנֵּה , בְּצוּרָה  
מִבְּשִׂרָה אוֹ גִּיר מִבְּשִׂרָה , עֲלֵי הַתְּהֵרָב מִנֵּה

לֹא יִשְׁפִיעַ שׁוֹם דְּבַר שְׁבַהוּרָאָה זוֹ עַל זְכוּיּוֹתָיו

שֶׁל הַמְּבוֹטָח נֶגַד הַמְּבוֹטָח בְּגִין הִיתְרָה ; וְכֵן

(ב) אִם הַתְּחִיבּוֹת שֶׁל הַמְּבוֹטָח כִּלְפֵי הַמְּבוֹטָח פְּחוּתָה

מֵהַתְּחִיבּוֹתוֹ כִּלְפֵי הַצֵּד הַשְּׁלִישִׁי , לֹא יִשְׁפִיעַ שׁוֹם

דְּבַר שְׁבַהוּרָאָה זוֹ עַל זְכוּיּוֹתָיו שֶׁל הַצֵּד הַשְּׁלִישִׁי

נֶגַד הַמְּבוֹטָח בְּגִין הִיתְרָה.

(5) לְצִרְכֵי הוּרָאָה זוֹ לֹא יִכְלֹל הַבִּיטוּי "הַתְּחִיבּוֹת כִּלְפֵי

צִדְדִים שְׁלִישִׁים" , בִּיחַס לְאָדָם מְבוֹטָח לְפִי חוּזָה-בִּיטוּחַ

כִּל-שְׁהוּא , כֹּל הַתְּחִיבּוֹת שֶׁל הָאָדָם הַהוּא בְּתַפְקִיד

מְבוֹטָח לְפִי אִיזָה חוּזָה בִּיטוּחַ אַחֵר .

חֻבָּה לְמַסוֹר יִדְעוֹת נַחְצוֹת לְצִדְדִים שְׁלִישִׁים

17. (1) בְּמַקְרָה שָׂאָדָם כִּל-שְׁהוּא נַעֲשֵׂה פּוֹשְׁט־רֶגֶל אוֹ בָּא

לְכֹלל פְּשֵׁרָה אוֹ סִדּוֹר עִם נוֹשִׂי , אוֹ בְּמַקְרָה שְׁנִיתוֹן צוֹ

שֶׁל פְּשִׁיט־רֶגֶל , בְּגִין עֲזוּבוֹנוֹ שֶׁל אָדָם כִּל-שְׁהוּא , אוֹ

בְּמַקְרָה שְׁנִיתוֹן צוֹ-פִירוֹק לְגַבִּי חֶבְרָה אוֹ אַגוּדָה שִׁיתוֹר-

פִּית כִּל-שְׁהוֹן , אוֹ בְּמַקְרָה שְׁנִתְמַנָּה כְּחוֹק מְקַבֵּל נִכְסֵיהֶן

אוֹ מְנַהֵל עֶסְקֵיהֶן אוֹ קִיבּוֹלְתֵן שֶׁל הַחֶבְרָה אוֹ הַאַגוּדָה

הַשִּׁיתוּפִית , אוֹ שְׁנִקְנַתָּה אַחִיזָה — בִּידֵי הַמְּחֻזְקִים

בְּתַעֲוּוֹת-חֻב הַמְּבוֹטָחוֹת בְּשַׁעֲבוֹד רוֹבֵץ אוֹ מְטַעֲמָם —

בְּרִכּוּשׁ כִּל-שְׁהוּא הַכֹּלֹל בְּשַׁעֲבוֹד אוֹ כְּפוּף לוֹ , אוֹ

שְׁנִתְקַבְּלָה הַחֶלְטָה לְפָרֵק מְרֻצוֹן חֶבְרָה כִּל-שְׁהִיא , תְּהִיָּה

זֹאת חוֹבַתְּם שֶׁל פּוֹשְׁט־הַרְגֵל , הַחַיִּיב , בַּא-כּוּחוֹ הָאִישִׁי

הַתּוֹקִי אוֹ יוֹרְשֵׁיו שֶׁל הַחַיִּיב שְׁנַפְטָר אוֹ הַחֶבְרָה אוֹ

הַאַגוּדָה הַשִּׁיתוּפִית , וְגַם , שֶׁל הַנֶּאֱמָן בְּפְשִׁיט־הַרְגֵל ,

הַנֶּאֱמָן , הַמְּחַסֵּל , מְקַבֵּל הַנִּכְסִים אוֹ מְנַהֵל הַעֶסְקִים , אוֹ

הָאָדָם הָאוֹחוֹ בְּנִכְסִים — הַכֹּל לְפִי הַעֲנִיּוֹן — לְמַסוֹר —

לְפִי דְרִישַׁת כֹּל אָדָם הַטּוֹעֵן שִׁישׁ לְפּוֹשְׁט־הַרְגֵל ,

לְחַיִּיב שְׁנַפְטָר , לְחֶבְרָה אוֹ לְאַגוּדָה הַשִּׁיתוּפִית הַתְּחִיב־

בוֹת כִּלְפֵיו — אוֹתֵן יִדְעוֹת , הַעֲשׂוּיּוֹת לְהִיּוֹת דְרוֹשׁוֹת

לוֹ בְּאוּפֵן מְסַתְּבֵר לְצוֹרֵךְ קְבִיעַת הַעוֹבְדָה אִם הוֹעֲבֵרוּ

וְהוֹקְנוּ לוֹ זְכוּיּוֹת כִּל-שְׁהוֹן לְפִי הוּרָאָה זוֹ , וְלְצוֹרֵךְ

כְּפִייתוֹן שֶׁל זְכוּיּוֹת כְּאַלְהָה , אִם יִשְׁנֵן ; וְכֹל חוּזָה-בִּיטוּחַ

— בְּמִידָה שְׁהוּא מְתִימָר , בֵּין בְּמִיִּסְרֵין וּבֵין בְּעִקְפִין ,

או תגביר حقوق הפקדה במועד אגלה  
הזו המלומות פי האחואל המשר יהיה אגלה ,  
או באלקדר אלזי יסתכל מנה , בבוורה אכרי ,  
עלי انه ימנע או ימחזר אגלה הזו המלומות  
פי האחואל המזכורה .

(2) اذا ظهر ممن المعلومات التي اعطيت لأي  
شخص وفقاً لاحكام الفقرة (1) سبب  
معقول يحتمل على الظن بأن الحقوق المترتبة  
على اي مؤمن مخصوص قد انتقلت اليه .  
او يحتمل انها انتقلت اليه بمقتضى هذه  
التعليمات ، فيترتب على ذلك المؤمن نفس  
الواجب المترتب بمقتضى تلك الفقرة على  
الاشخاص المذكورين فيها .

(3) ان واجب اعطاء المعلومات المفروض بمقتضى  
هذه المادة يشتمل على واجب السماح  
بفحص جميع عقود التأمين ووصولات  
الأقساط والمستندات الأخرى المتعلقة بذلك  
والموجودة في حيازة او سلطة الشخص  
المفروض عليه ذلك الواجب ، وأخذ نسخ  
منها .

#### المصالحة بين المؤمنين والاشخاص المؤمن عليهم

١٨ - اذا أفلس المؤمن عليه ، او اذا كان المؤمن عليه  
شركة او جمعية تعاون وصادر أمر بتصفيها ، او  
اذا اتخذت الشركة - عندما يكون المؤمن عليه  
شركة - قراراً بتصفيها تصفية اختيارية ، فان كل  
اتفاق عقد بين المؤمن والمؤمن عليه بعد تحمل اي  
التزام ازاء الفريق الثالث وبعد بدء الافلاس ، او  
الشروع في التصفية حسب مقتضى الحال ، وكذلك  
كل تنازل او تخصيص او تحويل آخر من حوزة  
الى اخرى أجراه المؤمن عليه او كل دفعة سددت  
له بعد بدء ما ذكر اعلاه ، لا يترتب عليه القضاء  
او التأثير على الحقوق الحوالة الى الفريق الثالث  
بمقتضى هذا القانون ، بل تبقى تلك الحقوق  
كأن ذلك الاتساق او التنازل او التخصيص او  
التحويل او الدفع لم يقع .

#### تطبيق المواد ١٦ لغاية ١٨

١٩ - لا تسري احكام المواد ١٦ : ١٧ . و١٨ في الحالة  
التي تصفى فيها اية شركة تصفية اختيارية بقصد  
اعادة تنظيمها او ادماجها في شركة اخرى .

להשתמש מן החוזה או לשנות את זכויות הצדדים לפי  
אותו חוזה לאחר מסירת כל ידיעות כאלה במקרים  
הנ"ל או לבור או למנוע באופן אחר את מסירתן  
במקרים הנ"ל - לא תהיה לו כל נפקות.

(2) אם מגלות הידיעות, שנמסרו לאדם כל-שהוא בהמשך  
לסעיף קטן (1), סיבה מסתברת להניח, כי נמסרו לו  
או אפשר שנמסרו לו - לפי הוראה זו זכויות על  
מבטח מיוחד כל-שהוא - יהיה המבטח ההוא כפוף  
לאותה חובה עצמה, שהוטלה לפי הסעיף הקטן האמור  
על בני-האדם הנזכרים בו.

(3) החובה למסור ידיעות, שהוטלה בסעיף הזה, תכלול  
חובה להרשות לבדוק כל חווי ביטוח, קבלות על  
פרמיות ותעודות אחרות הנוגעות בדבר, הנמצאות  
באחזתו או בכוחו של האדם, שחובה זו הוטלה עליו  
ולהעתיק העתקים מהם.

#### יישוב בין מבטחים ובני-אדם מבטוחים

18. מקום שנעשה המבטח פושט-רגל או מקום שניתן -  
במקרה שהמבטח הוא חברה או אגודה שיתופית - צו  
פירוק לגבי החברה או האגודה השיתופית, או מקום  
שנתקבלה - במקרה שהמבטח הוא חברה - החלטה על  
פירוק החברה מרצון, לא תהיה נפקות לשום הסכם, שנעשה  
בין המבטח והמבטוח לאחר שנתחייבו בהתחייבות כלפי  
צד שלישי ולאחר התחלת פשיטת-הרגל או הפירוק, הכל  
לפי הענין, וכן לשום ויתור, ייעוד או העברה אחרת מרשות  
לרשות, שנעשו בידי המבטוח, או תשלום ששלם לו, לאחר  
ההתחלה האמורה לעיל, כדי לנגוף על זכויות שהועברו  
לצד השלישי לפי הפקדה הזאת, או להשפיע עליהן, אלא  
שהזכויות הן תעמודנה בעינן, כאילו לא נעשו אותם  
הסכם, ויתור, ייעוד, העברה מרשות לרשות או תשלום.

#### חלותם של סעיפים 16 עד 18

19. הסעיפים 16, 17 ו-18 לא יחולו - מקום שחברה מתפרקת  
מרצון אך ורק לצרכי ארגונה מחדש או התמוגותה עם  
חברה אחרת.

20. (1) כל אדם, הנוהג בכלי-רכב של מנוע בדרך הרבים, יודיע — לפי דרישת שוטר כל-שהוא — את שמו וכתובתו ואת השם והכתובת של בעל כלי-הרכב של מנוע ויציג את תעודתו, ואם יחדל מעשות כן ייאשם בעבירה;

בתנאי שאם — במשך חמישה ימים לאחר התאריך שבו נדרש כן להציג את תעודתו — מציג נהג כלי-הרכב של מנוע את התעודה באופן אישי באותה תחנת-המשטרה, שנקב בשמה בשעה שנדרשה הצגת התעודה, לא יתחייב בדין לפי סעיף קטן זה על עבירה של מחלל הצגת תעודתו.

(2) מחובתו של בעל כלי-רכב של מנוע יהיה למסור אותן ידיעות, שמסירתן תידרש על-ידי קצין משטרה בדרגה לא נמוכה מזו של מפקח או מטעמו —

(א) בענין זהותו של נהג כלי-הרכב של מנוע בכל מקרה שבו נדרש הנהג לפי סעיף קטן (1) להציג את תעודתו; או

(ב) כדי לקבוע אם נהגו או לא נהגו בכלי-הרכב מתוך הפרת סעיף 4 בכל מקרה שבו נדרש הנהג, לפי הסעיף הזה, להציג את תעודתו. ואם יחדל הבעל מעשות כן, ייאשם בעבירה.

(3) בכל מקום אשר בו אירעה — מחמת מציאות כלי-הרכב של מנוע בדרך הרבים — תאונה, שגרמה חבלת-גוף לאדם אחר, והנהג של כלי-הרכב של מנוע אינו מציג בכל זמן את תעודתו לשוטר או לאיזה אדם, אשר דרש — בהיות לו טעם מסתבר לעשות כן — את הצגתה, יודיע הנהג את דבר התאונה לתחנת-המשטרה בהקדם האפשרי, ובכל אופן במשך עשרים-וארבע שעות לאחר שאירעה התאונה, ושם יציג את תעודתו, ואם יחדל מעשות כן, ייאשם בעבירה;

בתנאי שלא יתחייב אדם בדין לפי הסעיף קטן הזה על עבירה של אי-הצגת תעודתו, אם במשך חמישה

٢٠ - (١) يترتب على كل من يسوق مركبة ميكانيكية على طريق عام ان يعطي اسمه وعنوانه واسم صاحب المركبة الميكانيكية وعنوانه وان يبرز شهادته ، اذا ما كلفه بذلك اي شرطي ، واذا تخلف عن ذلك ، يعتبر انه ارتكب جرماً ؛ ويشترط في ذلك انه اذا قام سائق المركبة الميكانيكية خلال خمسة ايام من تاريخ تكليفه بابراز شهادته على الوجه المذكور ، بابراز الشهادة شخصياً في مركز الشرطة الذي عين له عند تكليفه بابرازها ، فلا يدان بمقتضى هذه الفقرة بجرم التخلف عن ابراز شهادته .

(٢) يترتب على صاحب المركبة الميكانيكية ان يعطي المعلومات التي يكلفه باعطائها اي ضابط شرطة لا تقل رتبته عن مفتش او من ينوب عنه :

(أ) بشأن هوية سائق المركبة الميكانيكية في اية مناسبة كلف السائق فيها بمقتضى الفقرة (١) بابراز شهادته ؛ او

(ب) للتأكد مما اذا كانت المركبة تساق او لم تكن تساق خلافاً لاحكام المادة ٤ في اية مناسبة كلف السائق فيها بمقتضى هذه المادة بابراز شهادته ؛ واذا تخلف صاحب المركبة عن القيام بذلك فيعتبر انه ارتكب جرماً .

(٣) اذا حدث في اية حالة ان وقع حادث أسفر عن اذى جسماني لشخص آخر ، بسبب وجود مركبة ميكانيكية على اي طريق عام ، وتخلف سائق المركبة الميكانيكية في اي وقت عن ابراز شهادته الى الشرطي او الى اي شخص آخر لديه من الاسباب المعقولة ما يبرر طلب ابرازها له ، فيترتب على السائق ان يبلغ وقسوع الحادث الى مركز الشرطة بوجه السرعة الممكنة . على ان يتم التبليغ في كل حالة من الحالات خلال اربع وعشرين ساعة من وقسوع الحادث . وعليه ان يبرز شهادته هناك ، واذا تخلف عن ذلك يعتبر انه ارتكب جرماً ؛

ويشترط في ذلك ان لا يدان شخص بمقتضى هذه الفقرة بجرم التخلف عن ابراز شهادته ،

אז אברז השהדה שחשיבא חלל חמסה  
איום מן טאריח וחסוע החאדח , פי מרכז  
الشطرة الذي عين له اسمه حين تبليغه عن  
وقوع الحادث .

(٤) تعني عبارة « ابراز شهادته » الواردة في هذه  
المادة ابراز شهادة التأمين او شهادة الضمانة  
المختصة للاطلاع عليها او ابراز اية بيعة  
اخرى تفيد بأن المركبة الميكانيكية لم تجر  
سياقها او لم تكن تساق خلافاً لاحكام  
المادة ٤ , وفقاً لما قد يقرر .

### تزوير الشهادات الخ . . .

٢١ - (١) كل من أتى اي فعل من الافعال التالية  
بقصد الغش :

(أ) زور أو غير أو استعمال شهادة  
تأمين او شهادة ضمانه حسب  
المعنى المقصود من هذا القانون  
او اعارها لشخص آخر لاستعمالها  
او سمح له باستعمالها ؛ او

(ب) وضع او حاز على شهادة تشبه تلك  
الشهادة لدرجة تحمل على الانخداع ؛

يتهم بأنه ارتكب جرماً ويعاقب لدى  
ادانته بالحبس لمدة سنتين او بغرامة مقدارها  
مائة ليرة او بكلتا العقوبتين معاً .

(٢) اذا قدم شخص بياناً كاذباً او أخفى  
معلومات جوهرية بغية الحصول على شهادة  
تأمين او شهادة ضمانه بمقتضى هذا  
القانون , يتهم بأنه ارتكب جرماً ويعاقب  
لدى ادانته بالحبس لمدة ستة اشهر او  
بغرامة مقدارها خمسون ليرة او بكلتا  
العقوبتين معاً .

(٣) اذا اصدر شخص شهادة تأمين او شهادة  
ضمانة وهو يعلم بأنها كاذبة في احد  
تفاصيلها الجوهرية , يتهم بأنه ارتكب جرماً  
ويعاقب لدى ادانته بالحبس لمدة ستة اشهر  
او بغرامة مقدارها مائة ليرة او بكلتا العقوبتين  
معاً .

(٤) اذا كان لدى اي شرطي ما يدعوه الى  
الاعتقاد بأن سائق مركبة ميكانيكية قد ابرز  
له شهادة تأمين او شهادة ضمانه بمقتضى  
احكام هذه التعليمات , ارتكب بصددها

يמים לאחר שאيرעה התאונה — היא מציג את  
התעודה באופן אישי באותה תחנת-משטרה שנקב  
בשמה בשעת הודעת דבר התאונה.

(4) בסעיף הזה הביטוי "הצגת תעודתו" מובנו להציג  
לבדיקה את תעודת-הביטוח או תעודת-הערובה, הנר-  
געות בעניינו, או כל ראייה אחרת שכלי-הרכב של  
מנוע אינו נהוג, או לא היה נהוג, מתוך הפרת סעיף 4.  
כפי שאפשר יהיה לקבוע.

### זיוף וכזב של תעודות

21. (1) כל אדם אשר — מתוך כוונה לרמות —

(א) מזויף, או משנה, או משתמש, או משאיל לאדם  
אחר לשימוש, או מניח לו להשתמש בתעודת-  
ביטוח או בתעודת-ערובה בגדר מוכנה של הפ-  
קודה הזאת ; או

(ב) עושה, או אוזח בידו, תעודה כל-שהיא הדומה  
לתעודה כזאת עד כדי כך שתהיה מחושבת  
לרמות,

ייאשם בעבירה, ויהיה צפוי — משיתחייב בדין —  
למאסר של שתי שנים או לקנס של מאה לירות, או  
לאותם מאסר וקנס גם יחד.

(2) כל אדם אשר — כדי להשיג הוצאת תעודת-ביטוח  
או תעודת-ערובה לפי הפקודה הזאת — מוסר הודעה  
כזבת כל-שהיא או מעלים ידיעה חשובה כל-שהיא,  
ייאשם בעבירה, ויהיה צפוי משיתחייב בדין — למאסר  
של שישה חדשים או לקנס של חמישים לירות, או  
לאותם מאסר וקנס גם יחד.

(3) מוציא אדם תעודת-ביטוח או תעודת-ערובה, שהוא  
יודע שהיא כזבת בפרט חשוב כל-שהוא, ייאשם  
בעבירה, ויהיה צפוי — משיתחייב בדין — למאסר  
של שישה חדשים או לקנס של מאה לירות, או לאותם  
מאסר וקנס גם יחד.

(4) אם יש לכל שוטר יסוד מסתבר להאמין שכל תעודת-  
ביטוח או תעודת-ערובה שהציג לו נהג כלי-רכב של  
מנוע בהמשך לקביעותיה של הוראה זו היא תעודה

גורם במقتצי هذه المادة ، فيجوز له ان يضبط تلك الشهادة ، ومضى ضبطت اية شهادة بمقتضى هذه المادة ، يدعى الشخص الذي اخذت منه للحضور الى المحكمة لتبرير جازته للشهادة المذكورة : الا اذا سبق ان اتمم بجرم بمقتضى هذه المادة ، وتصدر المحكمة أمراً بشأن وجه التصرف بالشهادة المذكورة وتحكم بالمصاريف القضائية ، وفقاً لما تقتضيه العدالة .

(5) تشمل عبارتا «شهادة التأمين» و «شهادة الضمانة» الواردة في هذه المادة ، اية شهادة اصدرت بمقتضى القواعد الصادرة وفقاً لهذا القانون لكي تعتبر بيعة يجوز ابرازها بدلاً من شهادة التأمين او شهادة الضمانة .

الامتياز عن اعطاء الاسم او العنوان او تقديم اسم او عنوان كاذب

٢٢ - اذا رفض سائق مركبة ميكانيكية ارتكب جرماً خلافاً لاحكام هذه التعليمات او قواعد صادرة بمقتضاها ، ان يعطى اسمه وعنوانه اذا ما طلب منه ذلك شرطي او اذا اعطى اسماً او عنواناً كاذباً ، يتهم بأنه ارتكب جرماً ، ويترتب على صاحب المركبة الميكانيكية ، اذا ما طلب اليه الشرطي ذلك ، ان يدلي بأية معلومات في وسعه الادلاء بها مما قد يؤدي الى معرفة هوية السائق والقبض عليه ، واذا تخلف صاحب المركبة عن القيام بذلك يتهم بأنه ارتكب جرماً .

المسؤولية المترتبة على السائق وصاحب المركبة بشأن الجرائم  
٢٣ - اذا --

(أ) استعملت مركبة ميكانيكية لم يراع بشأنها اي حكم من احكام هذه التعليمات او من احكام اية قاعدة صادرة او أمر صادر بمقتضى هذه التعليمات ، او استعملت بصورة تخالف تلك الاحكام ؛ او

(ب) استعملت مركبة ميكانيكية في حالة او في ظروف او بصورة تخالف اي حكم من تلك الاحكام ؛ او

(ج) تم اي فعل او ترك فيما يتعلق بأية مركبة ميكانيكية خلافاً لأي حكم من تلك الأحكام ؛

אשר בקשר אליה נעשתה עבירה לפי הסעיף הזה, — רשאי הוא לתפוס את התעודה ומשנתפסה תעודה כל- שהיא לפי הסעיף הזה יוזמן האדם, שנלקחה ממנו, לדיון בפני בית-משפט — אלא אם נאשם קודם לכן בעבירה לפי הסעיף הזה — למסור דיון-חשבון על אחיותו בתעודה האמורה, ובית-המשפט יתן אותו צו מה לעשות בתעודה הנ"ל ויפסוק אותן הוצאות משפטיות, כפי שתדרוש מידת-הצדק שבעניין.

(5) בסעיף הזה, הביטויים "תעודת-ביטוח" ו"תעודת-ערובה" כוללים תעודה כל-שהיא שהוצאה לפי כללים, שהותקנו לפי הפקודה הזאת, כדי לקבוע ראייה ועדות ירשאים להציגם במקום תעודת-ביטוח או תעודת-ערובה.

סירוב למסור שם או כתובת או מסירת שם או כתובת כוזבים

22. אם נהג כלי-רכב של מנוע, העובר עבירה לפי הוראה זו או כללים כל-שהם שהותקנו לפיה, מסרב — משדורש ממנו שיטור למסור את שמו וכתובתו — מלעשות כן, או מוסר שם או כתובת כוזבים, ייאשם בעבירה ; ויהיה הדבר מחובבתו של בעל כלי-הרכב של מנוע למסור — משדורש זאת שיטור — כל ידיעות, שיש בידו למסרו והן עשויות להביא לידי זיהויו ותפישתו של הנהג, ואם יחדל הבעל מלעשות כן, ייאשם בעבירה.

אחריותם של נהג ובעל לעבירות

23. אם —

(א) משמש כלי-רכב של מנוע כל-שהוא, שאינו ממלא אתר קביעותיהם של הוראה זו או של כלל כל-שהוא שהותקן, או צו כל-שהוא שניתן לפי הוראה זו, או מפר אותו ; או

(ב) משמש כלי-רכב של מנוע כל-שהוא במצב או בתנאים כאלה, או באופן כזה, שיש בהם משום הפרת כל קביעה כזאת ; או

(ג) נעשה כל מעשה או מחדל — בזיקה אל כלי-רכב של מנוע מחוץ הפרת כל קביעה כזאת ;

يترتب على ذلك ما يلي ، الا اذا ورد نص صريح بخلاف ذلك في هذه التعليمات :

(1) يتهم بجرم سائق المركبة الميكانيكية عند ارتكاب الجرم ، ما لم يثبت ان الجرم لم يكن ناشئاً عن فعل او ترك او اهمال او قصور او تخلف من جانبه ؛ وكذلك

(2) يتهم بجرم صاحب المركبة الميكانيكية ايضاً ، سواء أكان حاضراً حين وقوع الجرم أم لا ، ما لم يكن الجرم قد وقع دون موافقته ، ولم يكن ناشئاً عن فعل او ترك من جانبه ، وما لم يكن قد اتخذ جميع وسائل الحذر المعقولة للحيلولة دون وقوع الجرم .

#### العقوبات والغرامات

٢٤ - (1) كل من خالف ، بفعل او ترك ، او تخلف عن مراعاة احكام هذه التعليمات او مراعاة اية قواعد صادرة بمقتضاها ، يعاقب لدى ادانته بالحبس لمدة ثلاثة اشهر او بغرامة مقدارها خمسون ليرة او بكلتا العقوبتين معاً ، الا اذا ورد نص خاص يقضي بفرض عقوبة اخرى .

(2) اذا كلف شخص ، عملاً بأية صلاحية من الصلاحيات الواردة في هذه التعليمات ، او في اية قواعد صادرة بمقتضاها ، بأن يقوم بأي فعل او أمر او ان يمتنع عن اتيان ذلك الفعل او الأمر ، ثم تخلف عن مراعاة ذلك التكليف ، فيحق للمحكمة لدى ادانته - علاوة على كل عقوبة تفرضها - ان تأمر ذلك الشخص بتنفيذ ذلك التكليف . وان تلحق بالأمر الذي تصدره اي شرط يتعلق بوقت التنفيذ وطريقته واي شرط آخر تعتبره ضرورياً لارغامه على تنفيذه .

(3) كل من تخلف عن مراعاة اي أمر كهذا اصدرته المحكمة ، يجوز للمحكمة حسب ما ترتبه ان تأمره بدفع مبلغ لا يزيد على ليرة واحدة كغرامة عن كل يوم يستمر فيه التخلف عن تنفيذ الأمر او بالحبس الى ان يتلافى ذلك التخلف ؛ ويشترط في ذلك ان لا يعاقب ذلك الشخص بسبب تخلفه

כי או, אם לא הותקן במפורש דבר אחר בפקודה הזאת —

(1) ייאשם בעבירה נהג כלי-הרכב של מנוע בשעת העבירה, אלא אם לא באה העבירה עקב כל פעל, מחדל, רשלנות או אי מילוי מצדו; וכן

(2) ייאשם בעבירה גם בעל כלי-הרכב, בין שהיה נוכח בשעת העבירה ובין שלא היה נוכח, אלא אם נעשתה העבירה בלי הסכמתו ולא באה עקב כל פעל או מחדל מצדו, והוא נקט בכל אמצעי-הזירות מסתברים כדי למנוע עבירה.

#### עונשים וקנסות

24. (1) כל אדם, אשר בכל פעל או מחדל — מפר או אינו ממלא אחר קביעותיהם של הוראה זו או כללים כל-שהם שהותקנו לפיה, יהיה צפוי משיתחייב בדין, אם לא נקבע במיוחד עונש אחר, למאסר של שלושה חדשים או לקנס של חמישים לירות, או לאותם מאסר וקנס גם יחד.

(2) מקום שנדרש אדם — בתוקף כל כוח הכלול בהוראה זו או בכללים כל-שהם שהותקנו לפיה — לעשות או להימנע מלעשות כל פעל או דבר וחדל מלמלא אחר כל דרישה כזאת, יהיה מותר לבית-המשפט עם החיוב בדין — לצוות על אותו אדם, נוסף על הטלת כל עונש, למלא אחר דרישה כזאת, ולצרף לכל צו כזה תנאי כל-שהוא בדבר זמן או דרך פעולה ותנאי אחר, שיהיה עשוי לראותו נחוץ כדי לכפות עליו למלא אחריה.

(3) כל אדם, החדל מלמלא אחר כל צו כזה של בית-המשפט, יהיה בית-המשפט רשאי — לפי ראות עיניו — לצוות עליו לשלם בתורת קנס סך שלא יעלה על לירה אחת לכל יום שבו אינו ממלא אחר הצו לאחר-מכן, או להיאסר עד שיתקן את אי-המילוי שלו; בתנאי שבגלל אי מילוי כזה לא יתחייב כל אדם כזה לתשלום



הזה בדפג מבג על זרזד על חמשיג לזרז או  
בالحبس لمدة تزيد في مجموعها على شهرين ،  
بالإضافة الى اية غرامة اخرى او مدة حبس  
اخرى قد يدان بها على وجه آخر .

## الذيل

### القسم الاول

١ - يطلق على هذه القواعد اسم قواعد تأمين المركبات  
الميكانيكية (أخطار الفريق الثالث) .

٢ - في هذه القواعد -

«شركة» - المؤمن حسب تعريفه في المادة ٢ من  
التعليمات او اية جماعة من الاشخاص يجوز  
لها ان تعطي سند ضمانه وفقاً لاحكام القانون ؛

«بوليصة» - بوليصة التأمين المتعلقة بأخطار الفريق  
الثالث الناشئة عن استعمال المركبات الميكانيكية  
التي تتوفر فيها مقتضيات التعليمات ، وتشمل  
صك التأمين المؤقت ؛

سلطة الترخيص الرئيسية» - من عينه القائد بصفة  
سلطة ترخيص رئيسية ؛

«سند الضمانة» - سند الضمانة المعطى بشأن أخطار  
الفريق الثالث الناشئة عن استعمال المركبة  
الميكانيكية التي تتوفر فيها مقتضيات التعليمات .

### القسم الثاني

٣ - (١) تصدر الشركة الى كل حامل سند ضمانه او  
بوليصة ، خلاف صك التأمين المؤقت  
الصادر عن الشركة :

(أ) شهادة تأمين حسب النموذج (أ) او  
شهادة ضمانه حسب النموذج (د)  
المدرجين في ذيل هذه القواعد  
لكل مركبة ، اذا كانت البوليصة او  
سند الضمانة يتناولان مركبة معينة او  
مركبات معينة على وجه التخصيص ؛

(ب) عدداً من الشهادات حسب النموذج  
(أ) او (د) المدرجين في ذيل هذه  
القواعد اذا كانت البوليصة او سند  
الضمانة لا يتناولان مركبة معينة او

سכומים כל-שהם, העולים בסך-הכל על חמישים לירות  
או למאסר למשך תקופות העולות בסך-הכל על שני  
חדשים, נוסף על כל קנס אחר או תקופת מאסר אחרת  
שהוא עשוי להתחייב בהם באופן אחר.

## ה ת ו ס פ ת

### ח ל ק א'

1. הכללים האלה ייקראו כללי ביטוח כל-ירכב של מנוע  
(סיכוני צד שלישי).

2. בכללים אלה -

«חברה» מובנה מבטח כמוגדר בסעיף 2 של ההוראה, או  
חבר בני-אדם הרשאים ליתן שטר-ערובה בהמשך לפקודה ;  
«פוליסה» מובנה אותה פוליסת ביטוח בגין סיכוני צד  
שלישי, שמקורם בשימוש בכל-ירכב של מנוע, הממלאת  
אחר דרישותיה של ההוראה, והמונח כולל כתב זמני ;

«רשות הרשוי הראשית» מי שמונה להיות רשות רשוי  
ראשית על-ידי המפקד ;

«שטר ערובה» מובנו אותו שטר-ערובה בגין סיכוני צד  
שלישי, הנובעים משימוש בכל-ירכב של מנוע, הממלא  
אחר דרישותיה של ההוראה.

### ח ל ק ב'

3. (1) חברה תוציא לכל מחזיק בשטר-ערובה או בפוליסה,  
להבדיל מכתב זמני שאותו הוציאה החברה -

(א) במקרה פוליסה או שטר-ערובה, המתייחסים  
לכל-ירכב נקוב או כל-ירכב נקובים - תעודת-  
ביטוח בטופס א' או תעודת-ערובה בטופס ד/  
הרשומים בתוספת לכללים האלה, בגין כל אחד  
ואחד מאותם כל-ירכב ;

(ב) במקרה פוליסה או שטר-ערובה, שאינם מתיי-  
חסים לכל-ירכב נקוב כל-שהוא או כל-ירכב  
נקובים כל-שהם - אותו מספר של תעודות

מרכבות מעינה עליו ויהא התחשיב ,  
מא יכונ זרוריה למראה ממשיות  
الفقرة (1) من المادة 20 من  
التعليمات وهذه القواعد فيما يتعلق  
بإبراز بيينة ودليل على ان المركبة  
الميكانيكية لا تساق خلافاً لاحكام  
المادة 4 من التعليمات ؛

ويشترط في ذلك انه اذا أريد ان يكون سند  
الضمانة شاملاً لاستعمال مسأ يزيد على  
عشر مركبات ميكانيكية في آن واحد ،  
يجوز للشركة التي اصدرته ان تصدر ، بموافقة  
القائد . شهادة واحدة فقط . واذا ما اعطيت  
هذه الموافقة يجوز لحامل سند الضمانة ان  
يصدر نسخاً من تلك الشهادة مصدقة من  
قبله حسب الاصول بالعدد الذي يقرره  
القائد ووفقاً للشروط التي يحددها .

(2) ينبغي ان يطبع على كل بوليصة تصدرها  
شركة بشكل صك تأمين مؤقت اما عليها او  
على ظهرها ، شهادة تأمين حسب النموذج (ج)  
المدرج في ذيل هذه القواعد .

4 - (1) تصدق حسب الاصول كل من شهادة التأمين  
او شهادة الضمانة من الشركة التي اصدرتها ،  
او بالنيابة عنها .

(2) تصدر الشهادة المذكورة اعلاه في موعد لا  
يتأخر عن اربعة ايام من تاريخ اصدار او  
تجديد البوليصة او سند الضمانة .

5 - اذا كان يحسق لحامل البوليصة او سند الضمانة  
المعلقين بأية مركبة ميكانيكية معينة ، ان يسوق .  
وفقاً لنص البوليصة او سند الضمانة . اية مركبة  
ميكانيكية غير تلك المركبة المعينة . دون ان يكون  
قد خالف في ذلك احكام المادة 4 من التعليمات ،  
فيجوز للشركة التي اصدرت البوليصة او سند الضمانة  
بناء على طلب حامل البوليصة او سند الضمانة . ان  
تصدر له شهادة تأمين اضافية حسب النموذج (أ)  
او (ب) المدرجين في ذيل هذه القواعد او شهادة  
ضمانة اضافية ، حسب مقتضى الحال .

6 - يجوز لسائق اية مركبة ميكانيكية ان يبرز البيينة التالية  
لاقامة الدليل على ان تلك المركبة الميكانيكية لا تساق  
خلافاً لاحكام المادة 4 من التعليمات . بناء على  
طلب اي شرطي ، عملاً باحكام المادة 20 من  
التعليمات بدلا من ابراز شهادة تأمين او شهادة  
ضمانة :

بطופس 'أ' او 'د' , الرشوميس بتوسفت لكلלים  
האלה, העשוי להיות נחוץ כדי לאפשר את המילוי  
אחר דרישותיהם של סעיף קטן (1) מסעיף 20  
של ההוראה ושל הכללים האלה בדבר הצגת  
ראייה ועדות כי אין נוהגים בכלי-רכב מתוך  
הפרת סעיף 4 של ההוראה ;

בתנאי כי מיום ששטר-ערובה מכוון לכסות על  
השימוש ביותר מעשרה כלי-רכב של מנוע בזמן  
אחד כל-שהוא, רשאית החברה שהוציאה אותו  
בהסכמתו של המפקד — להוציא רק תעודה אחת,  
ומקום שניתנה הסכמה כזאת, רשאי המחזיק  
בשטר-הערובה להוציא העתקי כפל של אותה  
תעודה, המאושרים בידו כהלכה, עד כדי אותו  
מספר ומתוך כפיפות לאותם תנאים שיהיה המפקד  
עשוי להגדירם.

(2) כל פוליסה שבצורת כתב זמני, אשר אותה הוציאה  
חברה, תהיה מודפסת עליה, או על גבה, תעודת-ביטוח  
בטופס ג', הרשום בתוספת לכללים האלה.

4. (1) כל תעודת-ביטוח או תעודת-ערובה תאושרנה כהלכה  
בידי החברה שהוציאה אותן, או בשמה.

(2) התעודה האמורה לעיל תוצא לא יאוחר מארבעה  
ימים לאחר התאריך שבו הוצאו או חודשו הפוליסה  
או שטר-הערובה.

5. מקום שלפי דברי פוליסה או שטר-ערובה, המתייחסים  
לכלי-רכב נקוב, זכאי המחזיק לנהוג בכלי-רכב כל-שהוא,  
מלבד אותו כלי-רכב שנקב, בלי שיפר את הסעיף 4 של  
ההוראה, רשאית החברה, שהוציאה את הפוליסה או את  
שטר-הערובה, להוציא — ואם דרש ממנה המחזיק הוצא  
תוציא לו — תעודת-ביטוח נוספת בטופס 'א' או 'ב',  
הרשומים בתוספת לכללים האלה, או תעודת-ערובה נוספת,  
הכל לפי הענין.

6. נהג של כלי-רכב של מנוע רשאי להציג את הראייה  
הבאה, המעידה שאין נוהגים באותו כלי-רכב של מנוע  
מתוך הפרת סעיף 4 של ההוראה, לפי דרישתו של שוטר  
בהמשך לסעיף 20 של ההוראה במקום הצגת תעודת-  
ביטוח או תעודת-ערובה : —

(א) נסחה מן שיהא האמין الصادرة بمقتضى  
البند (ب) من الفقرة (1) من القاعدة 3 من  
هذه القواعد ؛

(ب) شهادة حسب صيغة النموذج (هـ) المدرج في  
ذيل هذه القواعد ، موقعة من صاحب المركبة  
الميكانيكية او من اي شخص آخر مفوض  
منه بذلك الشأن ، اذا كان صاحب المركبة  
الميكانيكية قد أودع لدى القائد تأمينات بما  
يعادل عشرة آلاف ليرة وفقاً لاحكام البند (د)  
من الفقرة (3) من المادة 4 من التعليمات ولم  
يطلب استرداد تلك التأمينات ؛

(ج) شهادة حسب النموذج (و) المدرج في ذيل  
هذه القواعد موقعة من شخص مفوض بذلك  
من السلطة المحلية ، اذا كانت السلطة المحلية  
هي المالكة للمركبة الميكانيكية المعفأة من  
احكام المادة 4 من التعليمات باعلان صادر  
بمقتضى الفقرة (4) من المادة المذكورة .

7 - اذا صدرت شهادة تصديق وفقاً لاحكام الفقرة (ب)  
او (ج) من القاعدة 6 من هذه القواعد وجب على  
الشخص الذي اصدرت له ان يتلفها قبل بيع المركبة  
الميكانيكية التي تنصرف اليها او قبل التصرف فيها  
تصرفاً آخر يخرجها من حوزته .

8 - (1) تطبع كسل شهادة تصدر بمقتضى التعليمات  
وهذه القواعد على ورق ابيض او على مادة  
بيضاء مشابهة وتَمَلَأُ بمحبر اسود .

(2) لا يجوز ان تشمل الشهادة الصادرة على الوجه  
المذكور اية مادة بمثابة اعلان ، سواء على  
صفحها الاولى او ظهرها ؛  
ويشترط في ذلك ان لا يعتبر اسم وعنوان  
الشركة التي تصدر الشهادة او صورة ختمها  
او طغرائها او اي استنباط شبيه بذلك او اسم  
وعنوان وكيل التأمين بمثابة اعلان لمقتضى هذه  
القاعدة اذا تم الطبع والختم في اسفل الشهادة  
او على ظهرها .

9 - (1) يترتب على كل شركة تصدر بوليصة تأمين او  
سند ضمان ان تمسك سجلا يتضمن التفاصيل  
التالية المتعلقة بأية بوليصة او سند ضمانه وبأية  
شهادة تصديق تصدر فيما يتعلق بهما :  
(أ) الاسم والعنوان الكاملين للشخص الذي  
تصدر اليه البوليصة او سند الضمانة  
او شهادة التصديق ؛

(א) העתק כפל של תעודת-ביטוח שהוצא בהתאם לפסקה  
(ב) של כלל משנה (1) מכלל 3 של הכללים האלה ;

(ב) במקרה כלי-רכב של מנוע, שבעליו הפקיד פקדון בידי  
המפקד כדי ערך עשרת אלפים לירות בהתאם לקבי-  
עותיה של פסקה (ד) מסעיף קטן (3) של סעיף 4  
מן ההוראה ולא דרש שאותו פקדון יוחזר לו —  
תעודת-אישור בטופס ה', הרשום בתוספת לכללים  
האלה, שעליה חתם בעליו של כלי-הרכב של מנוע או  
איזה אדם שהורשה לכך על-ידי אותו אדם ;

(ג) במקרה כלי-רכב של מנוע השייך לרשות מקומית  
שפוטרה, בהודעה לפי סעיף קטן (4) של סעיף 4 מן  
ההוראה מקביעותיו של אותו סעיף — תעודת-אישור  
בטופס ו', הרשום בתוספת לכללים האלה, שעליה חתם  
איזה אדם, שהורשה לכך על-ידי אותה רשות מקומית.

7. תעודת-אישור כל-שהיא, שהוצאה בהתאם לפסקה (ב)  
או (ג) של כלל 6 מן הכללים האלה, ישמידנה האדם  
שהוצאה לו, לפני שיימכר כלי-הרכב של מנוע שאליו היא  
מתייחסת, או לפני שיעשה בו דבר מה אחר שיוציאהו  
מרשותו.

8. (1) כל תעודה המוצאת בהמשך להוראה ולכללים האלה,  
תודפס ותמולא שחור על גבי לבן או חומר לבן  
כיוצא בו.

(2) שום תעודה המוצאת כך לא תכיל חומר פרסום כל-  
שהוא בין על פניה ובין מעבר לה; בתנאי כי שמה  
וכתבתה של חברה, המוציאה תעודה, או צורת חותמת  
של החברה או תשליב כל-שהוא או ציור כיוצא באלה  
של החברה, או שמו וכתובתו של סוכן ביטוח, לא יהיו  
רואים אותם כחומר-פרסום לצרכי הכלל הזה, אם  
יודפסו או יוטבעו בחתימתה של אותה תעודה או  
מעבר לה.

9. (1) כל חברה, המוציאה פוליסה או שטר-ערובה, תנהל  
רשומה של הפרטים הבאים ביחס אל אלה ושל  
תעודות-אישור כל-שהן שהוצאו בזיקה אליהם: —

(א) שמו וכתובתו המלאים של האדם שלו מוצאים  
הפוליסה, שטר-הערובה או תעודת-האישור ;

(ב) במקרה פוליסה, המתייחסת אל כלי-רכב של מנוע נקוב, או כלי רכב של מנוע נקובים - תור-מפתחו (אינדקס) ומספר רישומו של כל אחד ואחד מאותם כלי-רכב של מנוע ;

(ג) התאריך שבו נכנסים הפוליסה או שטר-הערובה לתקפם והתאריך שבו חם תקפם ;

(ד) במקרה פוליסה - התנאים שבכפופות להם יינתנו פיצויים לבני-האדם או לסוגי בני-האדם הנקובים בפוליסה ;

(ה) במקרה שטר-ערובה - התנאים שבכפופות להם תוגשם התחייבות שנתחייבה בה החברה לפי שטר-הערובה ;

וכל רשומה כזאת תישמר למשך שנה אחת מתאריך תום תקפם של הפוליסה או שטר-הערובה.

(2) כל רשות מקומית, שפוטרה בהודעה לפי סעיף קטן (4) של סעיף 4 מן ההוראה מקביעותיו של הסעיף ההוא, תנהל רשומה על כלי-הרכב של מנוע השייכים לה ושביגים לא הושגו פוליסה או שטר-ערובה, ועל כל תעודת-אישור שהוציאה אותה לפי הכללים האלה, בגין כל אותם כלי-רכב של מנוע, ועל השכתן או השמדתן של אותן תעודות-אישור כל-שהן.

(3) כל אדם שהפקיד פקדון בידי המפקד כדי ערך של עשרת אלפים לירות בהמשך לפסקה (ד) של סעיף קטן (3) מסעיף 4 של ההוראה ולא דרש את החזרתו של אותו פקדון לו, ינהל רשומה על כלי-הרכב של מנוע השייכים לו ועל תעודות-אישור כל-שהן, שהוציאו לפי הכללים האלה, בגין כל אותם כלי-רכב של מנוע, ועל השכתן או השמדתן של אותן תעודות-אישור כל-שהן.

(4) אדם, רשות או חברה כל-שהם, שהכללים האלה דורשים מהם הנהלת רשומות על תעודות, ימציאו ללא תשלום פרטים כל-שהם עליהן לרשות למתן רשימות לאחר דרישה.

10. מקום שלפי ידיעתה של חברה פוסקים פוליסה או שטר-ערובה, שהוצאו בידיה, מלהיות בגי-נפקות בלי הסכמתו

(ב) עילמה ורעם תסגיל כל מרכבה מיקאניקה אזה קאנת הוליוטה תעלע במרכבה מיקאניקה מעינה או במרכבט מיקאניקה מעינה על התחסיס ;

(ג) התאריך הזדי יבדא פיה מפעול הוליוטה או סנד הזמאנה ונתאריך הזדי ינתי פיה מפעולמה ;

(ד) פימה יתעלע בהוליוטה השרופ הזי ידעע במוכיבה תעויעז ללשחזס או פנאז הלשחזס המעינז פי הוליוטה ;

(ה) פימה יתעלע בסנד הזמאנה השרופ הזי יתרט על השרכה אן תזטלע במוכיבה בתפזד תתעהד הזדי תעהדת בה פי סנד הזמאנה ;

וינעזי אן יחפז כל סגל קהזה למדה סנה מן תאריך אנהא מפעול הוליוטה או סנד הזמאנה .

(2) יתרט על כל סלטה מחליה אעפזת באעלאן סדר במתזזי הפקרה (4) מן המדה 4 מן התעלימאז , מן אהקאמ תלכ המדה , אן תחפז סגלא במרכבט המיקאניקה הזי תמלכהא וזזי למ יחזל בשאנהא על הוליוטה או סנד זמאנה ובכל שהדה תזדיק תזדערהא במתזזי הזה הפועד פימה יתעלע בתלכ המרכבט המיקאניקה ובמא אעזד מן תלכ השהדאז או אתלפ .

(3) יתרט על כלל שחזס אודע לזדי הפאנד תאמינאז במא יעאדל עשרה אלופ לזרה . ופקא לאהקאמ הניסד (ד) מן הפקרה (3) מן המדה 4 מן התעלימאז . ולמ יתלע אטרדאז תלכ התאמינאז , אן ימסכ סגלא במרכבט המיקאניקה הזי ימלכהא ובשהדאז התזדיק הזי אזדערהא במתזזי הזה הפועד בשאן תלכ המרכבט המיקאניקה , ובמא אעזד מן תלכ השהדאז או אתלפ .

(4) יתרט על כלל שחזס או סלטה או שרכה תתזזי עליה הזה הפועד אן תמסכ סגלא במסנדאז , תזויד סלטה התריחזס בתתפאזיל הזי תתלבה דונ מתקבל .

10. אזה בלע איה שרכה אן הוליוטה או זמאנה סזדרז מן קזלה אזכזת עזדימה המפעול בזדון מופקה השחזס

الذي صدرت له ، خلاف مرور الزمن او وفاة الشخص ، فيترتب على الشركة ان تبلغ سلطة الترخيص في الحال التاريخ الذي اصبحت فيها البوليصه او الضمانة عديمة المفعول .

١١ - اذا حولت بوليصة ، او سند ضمانه ، او أوقف او أبطل العمل بأيهما لأي سبب من الاسباب ، خلاف مرور الزمن ، وتم ذلك بموافقة الشخص الذي صدرت اليه البوليصه او سند الضمانة ، فيترتب على ذلك الشخص ان يعيد في الحال الشهادات المتعلقة بها الى الشركة التي اصدرتها ، ولا تصدر بوليصة او سند ضمانه جديدين الى ذلك الشخص ، كما انه لا يجوز تحويل البوليصه او سند الضمانة المذكورين لأي شخص الا اذا اعيدت تلك الشهادات الى الشركة او اذا اقتنعت الشركة بأنها فقدت او اتلفت .

١٢ - اذا اقتنعت الشركة التي اصدرت شهادة تأمين او شهادة ضمانه ان الشهادة قد اصبحت مشوهة او فقدت او تلفت ، فيترتب عليها ان تصدر شهادة جديدة بناء على طلب الشخص الذي صدرت اليه الشهادة .

١٣ - يترتب على كل من يصرح تصريحاً قانونياً ، ايفاء بالغايات المقصودة من البند (ج) من الفقرة (٢) من المادة ١٠ او من المادة ١٤ من التعليمات ، ان يسلم ذلك التصريح في الحال الى المؤمن .

### القسم الثالث

١٤ - في هذا القسم -

«الزائر» - من يجلب مركبة ميكانيكية الى اسرائيل او الى المنطقة ويقم فيها اقامة مؤقتة فقط ؛  
«مركبة ميكانيكية» - اية مركبة ميكانيكية يجلبها زائر الى اسرائيل او الى المنطقة ؛  
«سلطة الاصدار» - نادي السيارات واتحاد السياحة الاسرائيلي .

١٥ - يجوز لأي زائر يحمل بوليصة تأمين صادرة خارج اسرائيل او المنطقة بشأن أخطار الفريق الثالث التي تنجم عن سوقه اية مركبة ميكانيكية في اسرائيل او في المنطقة ، ان يقدم طلباً الى سلطة الاصدار للحصول على شهادة تصديق (يشار اليها فيما يلي «بشهادة التأمين الاجنبي») حسب النموذج (ز) المدرجة صيغته في ذيل هذه القواعد .

١٦ - يجوز لسلطة الاصدار ان تصدر شهادة التأمين الاجنبي الى اي زائر يقدم طلباً اليها وفقاً للاصول المعينة في هذه القواعد .

של האדם שלו הרצואו, שלא בגלל עבור זמנם או מותו של האדם, תחידע החברה תיכף ומיד לרשות למתן רשימות את התאריך שבו פסקו הפוליסה או שטר-הערובה מלהיות בני-נפקות.

11. מקום שפוליסה או שטר-ערובה מועברים או מותלים או פוסקים מלהיות בני-נפקות, שלא בגלל עבור זמנם, בהס-כמתו של האדם שלו הרצואו, יחזיר אותו אדם תיכף ומיד כל תעודות-אישור, הנוגעות בדבר לחברה שהוציאתן, ולא יוצאו לאותו אדם פוליסה ושטר-ערובה חדשים, ולא יועברו אותם פוליסה או שטר-ערובה לכל אדם אחר, אלא אם ועד-אשר תחזרנה תעודות-האישור לחברה, או תנח דעתה של החברה שהן אבדו או הושמדו.

12. מקום שנחה דעתה של החברה, שהוציאה תעודת-ביטוח או תעודת-ערובה, כי התעודה ניטשטשה או אבדה או הושמדה, תוציא - אם ידרוש ממנה האדם, שלו הרצואה התעודה, לעיבות כן - תעודה חדשה לאותו אדם.

13. כל הצהרה לפי החוק, שהוצגה לצרכי פסקה (ג) של סעיף קטן (2) מסעיף 10, או לצרכי סעיף 14, של ההוראה, ימסרנה האדם המצהיר אותה הצהרה תיכף ומיד ליד המבטח.

### חלק ב'

14. בחלק זה -

«אורח» מובנו האדם המביא כלי-רכב של מנוע לישראל או לאזור ושהיה בהם שהיית ארעי בלבד ;  
«כלי-רכב של מנוע» מובנו כלי-רכב של מנוע שהביאו אורח לישראל או לאזור ;  
«רשות מוציאה» מובנה מועדון בעלי מכוניות ואיגוד הסיירות הישראלי.

15. אורח, המחזיק בפוליסת-ביטוח שהוציאה מחוץ לישראל או האזור בנין סיכוני צד שלישי הנובעים מתוך שהוא נוהג בכלי רכב של מנוע בישראל או באזור, רשאי לפנות אל הרשות המוציאה בבקשה לתעודת-אישור (שתיקרא להלן «תעודת-אישור על ביטוח חו"ל») בטופס ד' הרשום בתוספת לכללים האלה.

16. הרשות המוציאה רשאית להוציא תעודת-אישור על ביטוח חו"ל לכל אורח, הפונה בבקשה על כך באופן שנקבע בכללים האלה.



(ג) تاریخ اعاده الشهادة الى سلطة الاصدار؛  
 ويترتب على سلطة الاصدار ان تزود سلطة الترخيص  
 لسدى الطلب بأية تفاصيل تتعلق بالشهادة، دون  
 مقابل.

القسم الرابع

٢٤ - كل من خالف اي حكم من احكام هذه القواعد  
 يتهم بأنه ارتكب جرماً ويعاقب عن كل جرم،  
 لدى ادانته به، بغرامة مقدارها خمس ليرات او  
 بالحبس لمدة سبعة ايام او بكلتا العقوبتين معاً.

الذيل

(القواعد ٣، ٥، ٦ و ١٥)

النموذج (أ)

تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية

ضد أخطار الفريق الثالث

شهادة التأمين

رقم الشهادة ..... رقم البوليصه

(اختياري)

١ - علامة ورقم تسجيل المركبة او طرازها

(اذا كانت غير مسجلة)

رقم هيكل المركبة (الشاسي)

٢ - اسم حامل البوليصه

٣ - تاريخ بدء مفعول التأمين ايفاء بالغايات المقصودة من  
 القانون

٤ - تاريخ انتهاء مفعول التأمين

٥ - الاشخاص او فئات الاشخاص الذين يحق لهم  
 السوق

٦ - القيود المفروضة على استعمال المركبة

انا (نحن) اشهد (نشهد) بهذا ان البوليصه المشمولة بهذه  
 الشهادة قد صدرت وفقاً لاحكام التعليمات المذكورة اعلاه.

ساعة الاصدار

تاريخ الاصدار

(المؤمّن)

• لا حاجة لادراج القيود التي اصبحت غير معمول بها  
 بحكم المادة ١٢ من تعليمات بشأن تأمين المركبات  
 الميكانيكية ضد اخطار الفريق الثالث تحت هذا  
 العنوان.

(ג) תאריך החזרת תעודת-האישור לרשות המוציאה;  
 והרשות המוציאה תמציא ללא תשלום פרטים כל שהם  
 עליהם לרשות למתן רשיונות, לאחר דרישה.

חלק ד'

24. כל אדם, המפר כלל כל שהוא מן הכללים האלה, ייאשם  
 בעבירה, ועל כל עבירה ועבירה יהיה צפוי, משיתחייב בדין,  
 לקנס של חמש לירות או למאסר של שבעה ימים או לאותם  
 קנס ומאסר גם יחד.

התוספת

(כללים 3, 5, 6 ו-15)

נוסח א'

הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי

תעודת-ביטוח

תעודה מס' .....

פוליסה מס' .....

(לפי הרצון)

1. תו מפתח (אינדקס) ומספר רישומו של כלי-רכב.

או (אם אינו רשום) תוצרת

חריבת מס' .....

2. שם מחזיק בפוליסה.

3. תאריך הגסקות של התחלת ביטוח לצרכי הפקודה.

4. תאריך תום תקפו של ביטוח.

5. בני אדם או סוגי בני-אדם הנכאים לנהוג. \*

6. צמצומים לגבי שימוש. \*

(אנר/אנחנו) מעיד(ים) בזה כי הפוליסה שאליה מתייחסת  
 תעודת-האישור הזאת מוצאת בהתאם לקביעותיה של  
 ההוראה הנ"ל.

שעת ההוצאה

תאריך ההוצאה

(מבטח)

\* צמצומים שניטלה פעולתם בסעיף 12 של הוראת ביטוח כלי-  
 הרכב של מנוע (סיכוני צד שלישי), אין להכלילם תחת הכו-  
 חרת הזאת.

טופס ב'

הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי

תעודת-ביטוח

תעודה מס' .....

פוליסה מס' .....

(לפי הרצון)

1. תאור כלי רכב.
  2. שם מחזיק בפוליסה.
  3. תאריך תום תקפו של ביטוח.
  4. בני-אדם או סוגי בני-אדם הזכאים לנהוג.\*
  5. תאריך הנפקות של התחלת ביטוח לצרכי ההוראה.
  6. צמצומים לגבי שימוש.\*
- (אני)/(אנחנו) מעידים(ים) בזה כי הפוליסה שאליה מתייחסת תעודת-האישור הזאת מוצאת בהתאם לקביעותיה של ההוראה הנ"ל.

(מבטח)

טופס ג'

הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי

תעודת-ביטוח

(אני)/(אנחנו) מעידים(ים) בזה כי הכתב הזמני הזה מוצא בהתאם לקביעותיה של ההוראה הנ"ל תו-מפתחו (אינדקס) ומספר רישומו של כלי-רכב.

או (אם לא נרשם) תוצרת מס' תושבת .....

שעת הוצאה .....

תאריך הוצאה .....

(מבטח)

טופס ד'

הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי

תעודת-ערובה

תעודה מס' .....

שטר-ערובה מס' .....

(לפי הרצון)

\* תנאים שניטלה פעולתם בסעיף 12 של הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי, אין להכלילם תחת הכותרת הזאת.

النموذج (ب)

تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية  
ضد أخطار الفريق الثالث

شهادة التأمين

رقم الشهادة .....

رقم البوليصه .....

(اختياري)

- 1 - وصف المركبة .....
  - 2 - اسم حامل البوليصه .....
  - 3 - تاريخ انتهاء مفعول التأمين .....
  - 4 - الاشخاص او فئات الاشخاص الذين يحق لهم السوق .....
  - 5 - تاريخ بدء مفعول التأمين ايفاء بالغايات المقصودة من التعليمات .....
  - 6 - القيود المفروضة على استعمال المركبة .....
- انا (نحن) اشهد (نشهد) بهذا ان البوليصه المشموله بهذه الشهادة قد صدرت وفقاً لاحكام التعليمات المذكورة اعلاه

(المؤمن)

النموذج (ج)

تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية  
ضد أخطار الفريق الثالث

شهادة التأمين

انا (نحن) اشهد (نشهد) بهذا ان صكك التأمين المؤقت هذا قد صدر وفقاً لاحكام التعليمات المذكورة اعلاه .  
علامة ورقم تسجيل المركبة ، او طرازها (اذا كانت غير مسجلة)

رقم هيكل المركبة (الشاسي) .....

ساعة الاصدار .....

تاريخ الاصدار .....

(المؤمن)

النموذج (د)

تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية  
ضد أخطار الفريق الثالث

شهادة الضمانة

رقم الشهادة .....

رقم سند الضمانة .....

(اختياري)

\* لا حاجة لادراج القيود التي اصبحت غير معمول بها بحكم المادة ١٢ من تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية ضد اخطار الفريق الثالث تحت هذا العنوان .



- 1 - اسم حامل سند الضمانة
  - 2 - تاريخ بدء مفعول سند الضمانة ايفاء بالغايات المقصودة من التعليمات
  - 3 - تاريخ انتهاء مفعول سند الضمانة
  - 4 - الشروط التي تخضع الضمانة لها
- انا (نحن) اشهد (نشهد) بهذا ان سند الضمانة المشمول بهذه الشهادة قد صدر وفقاً لاحكام التعليمات المذكورة اعلاه .

(مفوض باصدار سندات الضمانات  
بمقتضى القانون المذكور)

النموذج (هـ)

تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية  
ضد أخطار الفريق الثالث  
شهادة ايداع التأمينات

انا (نحن) اشهد (نشهد) بهذا بأني (بأننا) صاحب (اصحاب) المركبة التي تحمل علامة التسجيل والرقم واني (واننا) ، عملاً باحكام البند (د) من الفقرة (3) من المادة 4 من التعليمات المذكورة اعلاه ، قد اودعت (اودعنا) لدى القائد تأمينات بما يعادل عشرة آلاف ليرة . ولم اطلب (نطلب) ان تعاد تلك التأمينات الي (اليها) .

التوقيع

بالنيابة عن

النموذج (و)

تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية  
ضد أخطار الفريق الثالث

شهادة بملكية المركبة من قبل السلطة المحلية المعفاة  
بمقتضى المادة 4 (4) من القانون

نشهد بهذا بأن المركبة التي تحمل علامة التسجيل والرقم هي ملك .....  
وأنا معفاة بموجب الاعلان الصادر بمقتضى الفقرة (4) من المادة 4 من التعليمات المذكورة اعلاه ، من احكام المادة المذكورة .

التوقيع بالنيابة عن السلطة المحلية

• لا حاجة لادراج القيود التي اصبحت غير معمول بها بحكم المادة 12 من تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية ضد اخطار الفريق الثالث تحت هذا العنوان .

1. שם מחזיק בשטר-ערובה.
  2. תאריך הנפקות של התחלת שטר-ערובה לצרכי ההוראה.
  3. תאריך תום הקפו של שטר-ערובה.
  4. תנאים ששטר-ערובה כפוף להם.
- (אני)/(אנחנו) מעיד(ים) בזה כי שטר-הערובה שאליז מתייחסת תעודת-האישור הזאת, מוצא בהתאם לקביעותיה של ההוראה הנ"ל.

(מורשה לפי הפקודה האמורה להוציא  
שטר-ערובה)

סופס ה'

הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי

תעודת-אישור של פקדון

(אני)/(אנחנו) מעיד(ים) בזה כי (אני)/(אנחנו) (הנני)/(הננו) בעליו של כלי הרכב שתוי רישומו ומספר רישומו הם , וכי בהמשך לקביעותיה של פסקה (ד) בסעיף-קטן (ז) של סעיף 4 מן ההוראה הנ"ל (הפקדתי)/(הפקדנו) פקדון בידי המפקד כדי ערך של עשרת אלפים לירות ולא (דרשתי)/(דרשנו) שאותו פקדון יוחזר (לי)/(לנו).

חתום

בשם

סופס ו'

הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי

תעודת בעלות מאת רשות מקומית, שפוטרה לפי סעיף 4 (4) של הפקודה

הננו בעידים בזה כי כלי-הרכב שתוי רישומו ומספר רישומו

הם

הוא רכוש של

שפוטרה) וקביעותיו של סעיף 4 של ההוראה הנ"ל, בהודעה לפי סעיף קטן (4) של אותו סעיף.

חתום בשם הרשות המקומית

תנאים שניתלה פעולתם בסעיף 12 של הוראות בדבר ביטוח כלי

רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי, אין להכילם תחת הכותרת הזאת.

הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי

תעודת-אישור על ביטוח חו"ל

תעודה מס' ..... פוליסה מס' .....

1. תאריך שעדיו נודע תוקף לתעודת-אישור.
2. תו זיהוי ומספרו או מספריו של כלי-רכב ומאיוזו תוצרת הוא.
3. בני-אדם או סוגי בני-אדם המורשים לנהוג בכלי הרכב.
4. תאריך התחלת פוליסה.
5. תאריך תום תקפה של פוליסה.

הנני מעיד בזה כי תעודת-האישור הזאת מוצאת בהתאם לכללים שהותקנו לפי הוראות בדבר ביטוח כלי-רכב מנועיים נגד סיכוני צד שלישי.

חתום

בשם

(רשות מוציאה)

النموذج (ز)

تعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية  
ضد أخطار الفريق الثالث

شهادة التأمين الاجني

رقم الشهادة ..... رقم البوليصه .....

- 1 - التاريخ الذي تكون فيه الشهادة معمولاً بها
- 2 - العلامة الفارقة ورقم او ارقام المركبة وطرازها
- 3 - الاشخاص او فئات الاشخاص المصرح لهم بسوق المركبة
- 4 - تاريخ بدء مفعول البوليصه
- 5 - تاريخ انتهاء مفعول البوليصه

اشهد بأن هذه الشهادة قد صدرت وفقاً للقواعد الصادرة بمقتضى التعليمات بشأن تأمين المركبات الميكانيكية ضد أخطار الفريق الثالث .

التوقيع

بالنيابة عن .....

(سلطة الاصدار)

## תיקוני טעויות

### במנשרים, צווים ומינויים מס' 3

בעמוד 95, צו מס' 49, בהגדרת "טובין": במקום (מס' 27), צ"ל (מס' 47).

### במנשרים, צווים ומינויים מס' 6

בעמוד 208, צו מס' 88, בהגדרת "סמכויות" סעיף 2: במקום (להלן "ממוני המשנה"), צ"ל (להלן "ממונה המשנה").

### במנשרים, צווים ומינויים מס' 7

בעמודים 260—261, צו מס' 120, בכותרת ובשם הצו האמור: במקום (תיקון מס' 1), צ"ל (תיקון מס' 2).

בעמוד 278, צו מס' 130, בפרק ב', סעיף 8(ב), בשורות השניה והשלישית יימחקו המילים: עדיפה על תחיקת בטחון שניתנה על ידי מפקד כוחות צה"ל באזור.

בעמוד 279, צו מס' 130, בסעיף 11, בשורות השניה והרביעית: במקום "מחייב", צ"ל "מחיייה" ובמקום "המחייבות", צ"ל "המחייית".

### במנשרים, צווים ומינויים מס' 8

בעמוד 324, צו מס' 157, בסעיף 2, בשורה 4: במקום "מחוייב", צ"ל "מחייב".

## תصحیح خطأ

مناشير، أوامر وتعيينات - العدد 3

في الصفحة 95، أمر رقم 49، في تعريف «البضاعة»: الخطأ (رقم 27) الصواب (رقم 47)

مناشير، أوامر وتعيينات - العدد 6

في الصفحة 208، أمر رقم 88، في تعريف «صلاحيات» في المادة 2: الخطأ (فيما يلي - «المسؤولون الفرعيون») الصواب (فيما يلي - «المسؤول الفرعي»).

مناشير، أوامر وتعيينات - العدد 7

في الصفحة 278، في المحتويات، في أمر رقم 130، تشطب كلمة «الغاء».  
في الصفحتين 279—280، أمر رقم 130، في عنوان واسم الامر المذكور: الخطأ (تعديل رقم 1) الصواب (تعديل رقم 2).